

02>08

JUN 2023

2023 يونيو 08-02

الدورة
11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM **DAKHLA**

المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة



كَرَّحِبِ الْبَعْلَةِ الْمَلِكِ مَتَمَّ السَّلَامِ مِنْ نِكْرِهِ إِلَهْ

SOMMAIRE

الفهرس

- 6 | افتتاحية
ÉDITORIAL
- 8 | لجنة التحكيم للفيلم الطويل والقصير
JURY DES LONGS & COURTS MÉTRAGES
- 14 | مسابقة الافلام الطويلة
COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES
- 16 | **طامبيلي** - موريس موجيشا - أوغندا
TEMBELE - Morris Mugisha - UGANDA
- 18 | **انظر إلى النجوم** - دافيد كوستانتان - جزيرة موريس
REGARDER LES ÉTOILES - David Constantin - ÎLE MAURICE
- 20 | **السيدة في المتجر الصيني** - إري كافير - أنغولا
OUR LADY OF CHINEESE SHOP - Ery Ckaver - ANGOLA
- 22 | **الاتفاق** - ليا مالي فرانك ثيري - الكاميرون
L'ACCORD - Léa Malle Frank Thierry - CAMEROUN
- 24 | **أماني** - أحمد طواويل - جزر القمر
AMANI - Ahmed Toiouil - ILS COMORES
- 26 | **مايوييا** - كلوديا يوكا - الكونغو
MAYOUYA - Claudia Yoka - CONGO
- 28 | **العبد** - عبد الإله الجوهري - المغرب
L'ESCLAVE - Abdelilah El Jouhari - MAROC
- 30 | **قدر** - إيمان بن حسين - تونس
LES FILS DU SEIGNEUR - Imen Ben Hassine - TUNISIE
- 32 | **الباب الأخضر** - رؤوف عبد العزيز - مصر
LA PORTE VERTE - Raouf Abdelaziz - EGYPTE
- 34 | **صحاري - سلم وسعي** - مولاي الطيب بوحنانة - المغرب
SAHARI- SLEM WSAA - Moulay Taieb Bouhanana - MAROC
- 36 | مسابقة الافلام القصيرة
COMPÉTITION DES COURTS MÉTRAGES
- 38 | **بين 2 ساعة الصفر** - أنجس روك هونجا - بنين
ENTRE 2 ZERO HEURE - Angés-Rock Hounga - BENIN
- 40 | **جنة البحيرات التوام** - فيليب إيمي مبابازي - رواندا
TWIN LAKES HAVEN - Philibert Aimé Mbabazi - RWANDA
- 42 | **أستيل** - راماطا طولاي سي - السنغال
ASTEL - Ramata Toulaye Sy - SÉNÉGAL
- 44 | **حين يأتي والداي لرؤيتي** - مو هاراوي - الصومال
WILL MY PARENTS COME TE SEE ME - Mo Harawe - SOMALIE

زوي - كارمن فيفيان نيتو - أفريقيا الوسطى ZOÉ - Carmen Viviane Netto - CENTRE AFRIQUE	46
جراح - إنصاف عرافة - تونس CICATRICES - Insaf Arafa - TUNISIE	48
الحكاية - محمد بوحاري - المغرب STORY - Mohamed Bouhari - MAROC	50
عزيزتي رولا - ماري بدير - مصر DEAR ROLA - Marie Badir - EGYPTE	52
\$75000 - موسى توغو - مالي \$75000 - Moïse Togo - MALI	54
البرقع - وحيد السنوحي - المغرب BURKA - Wahid Sanouji - MAROC	56

تكريمات HOMMAGES | 58

زيزي كامبوا - مخرج، سيناريست ومنتج - أنغولا ZÉZÉ GAMBOA - Réalisateur, scénariste et producteur - ANGOLA	60
أسماء الخليلي - ممثلة - المغرب ASMAA KHAMLI - Actrice - MAROC	62
رانيا فريد شوقي - ممثلة - مصر RANIA FARID CHAWKI - Actrice - EGYPTE	64

بانوراما الفيلم المغربي PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN | 66

حبيبة - حسن بنجلون - المغرب HABIBA - Hassan Benjelloun - MAROC	68
كنيفيك، طلقني - إدريس الروخ - المغرب JE T'AIME, DIVORÇONS ! - Driss Roukhe - MAROC	70
ضاحوس - عبد الواحد مجاهد - المغرب DADOS - Mjhed Abdelouhed - MAROC	72

تنويهات خاصة MENTIONS SPÉCIALES | 74

لقاءات RECENTRES | 82

ندوات وورشات COLLOQUES & ATELIERS | 88

السينما والناشئة LE CINÉMA ET L'ENFANCE | 100

شكر REMERCIEMENTS | 108

ÉDITORIAL

Depuis sa création en 2008, le festival international de film de Dakhla n'a cessé de grandir en importance et en influence, et d'élargir ses horizons d'attente. À savoir être au-devant de l'essor que connaissent la ville et le Maroc, en lien étroit et indéfectible avec l'Afrique. Et ce pour accompagner cette ambition qui est en train de se réaliser et qui voit Dakhla devenir une des portes d'entrée du continent africain.

Dakhla est une cité de la magie naturelle, une destination touristique d'un charme singulier et un creuset de grands chantiers à vocation internationale. Cette géographie séduisante en plein Sahara doré, en plein océan paisible, est aussi un vivier pour la culture et l'art et notamment le cinéma, dont le festival est l'un des plus importants événements dans la région de Oued Eddahab.

Et donc, la ville comme son festival international de film, sont désormais un point de rencontre, un lieu d'échanges et un carrefour des débats pour tout ce qui est censé hisser l'Afrique à la grande place qui est la sienne, en totale indépendance, à commencer par promouvoir sa propre image, notamment au cinéma, cet art universel avec lequel tout le monde communique.

Ainsi, le festival s'est donné par la même occasion les moyens pour être un des lieux de la cinématographie africaine. Et cette onzième édition est là pour en témoigner haut et fort. C'est un tournant heureux. Pas moins de dix longs-métrages et dix courts-métrages sont programmés en compétition officielle. Ils viennent de toutes les régions de notre continent. Ils reflètent une grande diversité culturelle et un large spectre de préoccupations et d'aspirations des Africains à l'heure actuelle, historiques, culturelles et sociétales. Des films récompensés lors de grands festivals internationaux.

De plus, cette édition a programmé une importante table ronde où sera débattue et discutée la question du genre et la diversité, et qui verra la participation, entre autres, de chercheurs et d'hommes du cinéma. Un autre colloque portera lui sur le film documentaire sur le Sahara et la vie bédouine, un univers culturel et vital que plusieurs pays africains partagent.

Les hommages concerneront le cinéma angolais, avec la présence d'une grande figure, Zézé GAMBOA, réalisateur et producteur reconnu. Deux hommages seront rendus à l'interprétation féminine, en la personne de la grande actrice égyptienne Rania Farid Chawki, et l'actrice marocaine l'héroïne Asmaa Khamlichi.

D'autres activités sont programmées, des ateliers de formation et un colloque concernant l'éducation à l'image.

C'est dire que la onzième édition du FIF de Dakhla se met au diapason de l'actualité actuelle pour le bonheur du cinéma et du continent.



افتتاحية

عرف مهرجان السينما الدولي بالداخلة، منذ تأسيسه سنة 2008، تناميا مضطربا من حيث الأهمية والتأثير، كما لم تنفك تتسع آفاق انتظاراته، سعيا إلى أن يكون في طليعة التقدم الذي تشهده المدينة والمغرب، في ارتباط وثيق وراسخ مع أفريقيا، رغبة في مواكبة هذا الطموح الذي بدأ يتحقق، بأن تصبح الداخللة إحدى بوابات القارة الأفريقية.

الداخلة حاضرة ذات جمال طبيعي باهر، ووجهة سياحية بسحر متفرد، ومركز لمشاريع كبيرة ذات طابع دولي. كما تشكل هذه المنطقة الجذابة، ووسط صحراء ذهبية وفي قلب محيط هادئ آمن، حاضنة خصبة للثقافة والفن، خاصة السينما حيث يعتبر مهرجانها أحد أهم التظاهرات بجهة وادي الذهب.

هكذا، أصبحت المدينة ومهرجانها السينمائي الدولي نقطة التقاء وفضاء للتبادل وملتقى للنقاشات حول كل ما من شأنه أن يسمو بأفريقيا لتحتل المكانة العالية التي تستحقها، باستقلال تام، بدءا من تعزيز صورتها الخاصة والترويج لها، ولا سيما في مجال السينما، كفن عالمي يتواصل معه الجميع.

ولذلك، وفر المهرجان في الوقت نفسه الوسائل اللازمة ليكون أحد فضاءات تقديم السينما الأفريقية بامتياز. ولا شك أن هذه الدورة الحادية عشرة تشهد على ذلك بوضوح تام، وهي بذلك تشكل منعطفا متميزا على هذا المستوى. إذ تمت برمجة ما لا يقل عن عشرة أفلام روائية طويلة وعشرة أفلام قصيرة ضمن المسابقة الرسمية. أفلام من جميع مناطق قارتنا. تعكس تنوعا ثقافيا كبيرا وطيفا واسعا من انشغالات وتطلعات الأفارقة في الوقت الراهن، سواء كانت تاريخية أو ثقافية أو اجتماعية. فضلا عن أنها أفلام حازت على جوائز في مهرجانات دولية كبرى.

إضافة إلى ذلك، ستعرف هذه الدورة تنظيم مائدة مستديرة هامة ستتناول قضية النوع والتنوع في السينما الأفريقية، بمشاركة باحثين وسينمائيين وغيرهم من المهتمين. كما ستميز بتنظيم ندوة أخرى حول الفيلم الوثائقي عن الصحراء وحياة البدو، كعالم ثقافي وحيوي تتقاسمه عدة بلدان أفريقية.

وستخصص فقرة التكريم للسينما الأنغولية، بحضور شخصية سينمائية هامة: زيزي كامبوا، المخرج والمنتج الشهير، علاوة على تكريم التشخيص النسائي من خلال الممثلة المصرية المعروفة رانيا فريد شوقي والممثلة المغربية المتميزة أسماء الخليلشي.

ومن المقرر أيضا تنظيم أنشطة أخرى، بما في ذلك ورشات تكوينية في مهن السينما وندوة حول التربية على الصورة.

وبذلك، ستكون النسخة الحادية عشرة من مهرجان الداخللة السينمائي الدولي في صلب الأحداث الجارية الرامية إلى الاحتفاء بالسينما والقارة الأفريقية وازدهارهما.



JURY DES LONGS & COURTS MÉTRAGES

لجان التحكيم
للفيلم الطويل
و القصير

Le jury de la compétition officielle des longs métrages et de la compétition des courts métrages du Festival International du Film à Dakhla, est composé de membres issus de différents pays africains et internationaux.

Ce jury prestigieux est formé d'experts renommés dans le domaine du cinéma, chacun apportant sa propre perspective et expertise à l'évaluation des films en compétition. Les membres du jury sont sélectionnés pour leur connaissance approfondie de l'industrie cinématographique et leur capacité à apprécier la diversité des formes d'expression cinématographique.

La présence de membres du jury provenant de différents pays africains et internationaux souligne l'engagement du festival à promouvoir l'échange culturel et la reconnaissance du talent cinématographique à travers les frontières. Leur participation garantit une évaluation objective et équilibrée des films en compétition, reflétant la diversité des voix et des perspectives cinématographiques.

Le jury joue un rôle crucial dans la sélection des films lauréats, en reconnaissant l'excellence artistique, l'originalité et l'impact des œuvres cinématographiques. Leurs délibérations permettent de récompenser les réalisateurs et les artistes qui ont repoussé les limites de la créativité et ont livré des films marquants.

La diversité et l'expertise du jury du Festival International du Film à Dakhla garantissent une évaluation rigoureuse et impartiale des films en compétition, faisant du festival une plateforme reconnue pour célébrer et honorer le talent cinématographique tant sur le plan national qu'international par-delà les frontières.

تتألف لجنة تحكيم المسابقة الرسمية لأفلام الطويلة ومسابقة الأفلام القصيرة في المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة من أعضاء من مختلف البلدان الأفريقية والعالمية.

تتميز هذه اللجنة المرموقة بتكوينها من خبراء معروفين في مجال السينما، حيث يساهم كل عضو بنظراته الخاصة وخبرته في تقييم الأفلام المشاركة في المسابقة. تم اختيار أعضاء اللجنة بناءً على معرفتهم العميقة بصناعة السينما وقدرتهم على تقدير تنوع أشكال التعبير السينمائي.

تعكس وجود أعضاء اللجنة القادمين من دول أفريقية وعالمية مختلفة التزام المهرجان بتعزيز التبادل الثقافي وافتراجه بالموهب السينمائية عبر الحدود. يضمن مشاركتهم تقييمًا موضوعيًا ومتوازنًا للأفلام المشاركة، مع احترام تنوع الأصوات ووجهات النظر السينمائية.

تلعب لجنة التحكيم دورًا حاسمًا في اختيار الأفلام الفائزة، حيث يتم تكريم التميز الفني والأصالة والتأثير الذي يتمتع به الأعمال السينمائية. تمكن التداولات بين أعضاء اللجنة من تكريم المخرجين والفنانين الذين دفعوا حدود الإبداع وقدموا أفلامًا مؤثرة.

تتيح تنوع وخبرة لجنة تحكيم المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة تقييمًا دقيقًا ومحايديًا للأفلام المشاركة، مما يجعل المهرجان منصة معترف بها للاحتفال وتكريم المواهب السينمائية العابرة للحدود.

JURY PRESIDENTE رئيسة DE JURY لجنة التحكيم LONGS MÉTRAGES للفيلم الطويل



Freida EKOTTO - Cameroun
ROMANCIÈRE / CRITIQUE LITTÉRAIRE

Romancière et critique littéraire originaire du Cameroun où elle est née en 1959, à Yaoundé. Elle a fait ses études aux États-Unis. Elle enseigne actuellement les études africaines et afro-américaines et présidente de ce département à l'université de Michigan. Ses travaux s'articulent autour de la sexualité en France et en Afrique, les questions de la race, de l'esclavage, du colonialisme. Son premier roman a été publié en 2005 sous le titre de « Chuchote pas trop ». Elle s'est consacrée à l'étude de l'œuvre de Jean Genet en relation avec l'univers carcéral.

فريدا إيكوتو - الكاميرون
روائية / ناقدة أدبية

روائية وناقدة أدبية من الكاميرون حيث ولدت عام 1959 بياوندي. تلقت تعليمها في الولايات المتحدة، وهي مكلفة حاليًا بالدراسات الإفريقية والأفرو - أمريكية ورئيسة هذه الشعبة في جامعة ميشيغان. تتمحور أعمالها حول قضايا الجنس في فرنسا وإفريقيا، وقضايا العرق والعبودية والاستعمار. صدرت روايتها الأولى عام 2005 تحت عنوان «لا تهمس بصوت مرتفع». كرست جزءًا من حياتها لدراسة أشغال حول جان جيني في علاقة بعالم السجون.

لجنة التحكيم للفيلم الطويل

LONGS MÉTAGES JURY



Sanâa ALAOUÏ - Maroc
ACTRICE

سناء العلوي - المغرب
ممثلة

Actrice. Née au Maroc. Elle vit en France depuis son adolescence. Il a suivi de 1999 à 2002 des cours d'art dramatique à l'école Florent. Elle a joué au théâtre, dans des séries télévisuelles et au cinéma où elle s'est distinguée dans plusieurs films français et marocains.

ممثلة. ولدت في المغرب. تقيم في فرنسا منذ سن مبكرة. تلقت من 1999 إلى 2002، دروسا في الدراما في مدرسة فلوران. لعبت في المسرح والمسلسلات التلفزيونية وفي السينما حيث تميزت في عدة أفلام فرنسية ومغربية.



Maka KOTTO - Québec
AUTEUR / COMÉDIEN / REALISATEUR

ماكا كوتو - كيبك
مؤلف / ممثل / مخرج

Metteur en scène, auteur, acteur et homme politique Québécois, il fut ministre de la Culture et des Communication. S'étant installé au Québec au début des années 90, après y avoir tourné plusieurs films, il y a fondé le Cercle Menes et une compagnie théâtrale qui ambitionne de faire connaître les auteurs et dramaturges noirs.

مخرج وكاتب وممثل ورجل سياسة من كيبك. عمسابقا وزيرا للثقافة والاتصال. منذ استقراره في كيبك منذ التسعينات، اشتغل في العديد من الأفلام، كما أسس جمعية ميليس وكذلك حملة مسرحية للتعريف بالمسرحيين السود.



Dana SCHOLDELMAYER - USA
CRÉATRICE DE COSTUMES
& PRODUCTRICE EXÉCUTIVE

دانا شلودلمايير - و.م. الأمريكية
مصممة أزياء / منتجة تنفيذية

Chef couturière, créatrice de costumes et productrice exécutive. Américaine, elle a enseigné à l'université de Marrakech. Puis, elle a opté pour sa passion, qui est le costume et à intégré le cinéma pour l'y exercer. Elle a figuré dans le générique de films connus.

مصممة أزياء رئيسية بالسينما ومنتجة تنفيذية. أمريكية، درّست في جامعة مراكش. ثم اختارت شغفها المتمثل في تصميم أزياء للسينما، فانخرطت في ممارستها بقوة. ظهرت في جنيريك أفلام مشهورة.



Sylvestre AMOUSSOU - Bénin
RÉALISATEUR / ACTEUR

سيلفستر أموسو - بنين
مخرج / ممثل

Originaire du Bénin, Il vit en France depuis 30 ans, il est réalisateur et acteur. Après des études en administration, il se tourne vers la comédie et finit par se consacrer à la réalisation. Son film 'L'orage africain' remporte l'étalon d'or du FESPACO en 2017. Il réalise des films dont les sujets sont généralement l'immigration et des liens Europe-Afrique.

مخرج وممثل من البنين. يعيش في فرنسا منذ 30 عامًا. بعد دراسة الإدارة الاقتصادية والاجتماعية، انتقل إلى الكوميديا. لعب عدة أدوارا في المسرح والسينما ولكن بما أن العروض الخاصة بالممثلين الأفارقة محدودة نوعًا ما، قرر أن يأخذ موقعه خلف الكاميرا ليتمكن من التعبير عن أفكاره. أخرج أفلاما تتناول الهجرة بشكل عام والعلاقة بين أوروبا وأفريقيا. حصل على الجائزة الكبرى بمهرجان انغادوغو 2017 عن فيلمه «العاصفة الأفريقية».

JURY PRESIDENT رئيس DE JURY لجنة التحكيم لجنة التحكيم COURTS MÉTRAGES للفيلم القصير



Bilal MARMID - Maroc
JOURNALISTE / CRITIQUE DE CINÉMA

Natif de Sefrou. Journaliste exerçant à Médi 1 Tv, et critique de cinéma. Membre de jury de plusieurs festivals de cinéma. Il couvre régulièrement les activités de grands festivals. Il présente une émission très suivie et audacieuse, où il reçoit des gens du cinéma.

بلال مرميد - المغرب
صحفي / ناقد سينمائي

من مواليد مدينة صفرو سنة 1980، صحفي بإذاعة وقناة ميدي 1 وناقد سينمائي. عضو لجنة تحكيم العديد من المهرجانات. يقوم بتغطية مهرجانات عالمية بشكل دوري. له برنامج « في المواجهة » الذي يستقبل فيه السينمائيين ويحاورهم، ويتميز بجرأة الأسئلة والطرح.

لجنة التحكيم للفيلم القصير

COURTS MÉTRAGES JURY



Bekkar DLIMI - Maroc
JOURNALISTE

بكار الدليمي - المغرب
صحفي

Journaliste, président de la section Dakhla du syndicat national des journalistes.

صحفي، كاتب فرع النقابة الوطنية للصحافة بجهة الداخلة.



Nahid SALAH - Egypte
ÉCRIVAINNE / CRITIQUE DE CINÉMA

ناهد صلاح - مصر
كاتبة / ناقدة سينمائية

Écrivaine et critique de cinéma égyptienne, elle est chef du service des arts au journal Al-Usubaa et co-fondatrice du journal. Membre du syndicat des journalistes égyptiens et du conseil d'administration de l'association égyptienne des écrivains et critiques de cinéma, elle a publié de nombreux livres sur le sujet.

كاتبة وناقدة سينمائية من مصر. رئيسة قسم الفن بجريدة الأسبوع ونائب رئيس التحرير، شاركت في تأسيس صحيفة الأسبوع. تكتب بها باستمرار، عضو نقابة الصحفيين المصريين، عضو مجلس إدارة الجمعية المصرية لكتاب ونقاد السينما. لها العديد من المؤلفات في الفن السابع.



Amal SAADBOUH - Mauritanien
RÉALISATRICE

أمال سعدبوه - موريتانيا
مخرجة

Réalisatrice mauritanienne. Membre de l'union mauritanien des réalisateurs. Elle a réalisé deux films qui ont eu des prix, « le corps de la mariée » et « souda »

مخرجة موريتانية. عضوة الاتحاد الموريتاني للسينمائيين. أخرجت فيلمين نالا جوائز هما «جسد العروس» و«سودة»



Nadia TOUIJER - Tunis
RÉALISATRICE

نادية تويجر - تونس
مخرجة

Elle est née à Tunis et a effectué ses études en montage à l'INSAS de Bruxelles. Elle a assuré le montage de plusieurs films tunisiens et étrangers. Elle a réalisé plusieurs films documentaires et de fictions. Elle assure le poste d'expert coaching en montage et réalisation sur des ateliers ou des projets en post production.

ولدت نادية تويجر في تونس، ودرست المونتاج في معهد إنساس بروكسيل. قامت بتوضيب العديد من الأفلام التونسية والأجنبية. أخرجت العديد من الأفلام الوثائقية والروائية، وتقدم تكوينات متخصصة في المونتاج والإخراج في أوراش تكوين أو حول المشاريع في مرحلة ما بعد الإنتاج.

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES

مسابقة الأفلام الطويلة

Les longs métrages de cette édition, dans la partie subsaharienne, ont la caractéristique d'avoir des thématiques variées, englobant les problèmes sociétaux propres à l'Afrique, ainsi que les problèmes générés par les histoires politiques récentes. Et donc, ils sont liés à l'urbain et à l'histoire plutôt qu'à la brousse, comme c'était prépondérant auparavant. C'est un côté nouveau qui montre que les cinémas d'Afrique ne sont plus axés seulement sur les causes culturelles et identitaires. Quant à la partie arabe, on note aussi une certaine fidélité au social et au politique, avec des sujets qui attirent l'attention par leur rareté. La plupart de ces films ont des prix dans des festivals.

تتميز الأفلام الروائية لهذه الدورة، في الجزء الخاص بسينما جنوب الصحراء، بتنوع مواضيعها، لتشمل المشاكل المجتمعية الخاصة بأفريقيا، فضلاً عن المشكلات الناتجة عن التاريخ السياسي الحديث. وهكذا، فهي مرتبطة بالمدينة والتاريخ، أكثر من اهتمامها بالبراري فقط، كما كان سائداً من قبل. هذا جانب جديد يُظهر أن السينما الأفريقية لم تعد تتمحور فقط حول القضايا الثقافية والهوياتية. أما بالنسبة للجزء العربي، فهناك أيضاً نوع من الانحياز للقضايا الاجتماعية والسياسية، مع وجود مواضيع تسترعي الانتباه لندرته. فازت معظم هذه الأفلام بجوائز بعدة مهرجانات.

TEMBELE - Morris Mugisha - 2022 / 90min - **Uganda**
REGARDER LES ÉTOILES - David Constantin - 2022 / 93min - **Île Maurice**
OUR LADY OF CHINEESE SHOP - Ery Ckaver - 2022 / 83min - **Angola**
L'ACCORD - Léa Malle Frank Thierry - 2022 / 93min - **Cameroun**
AMANI - Ahmed Toiouil - 2021 / 96min - **Ils Comores**
MAYOUYA - Claudia Yoka - 2022 / 110min - **Congo**
L'ESCLAVE - Abdelilah El Jouhari - 2022 / 102min - **Maroc**
LES FILS DU SEIGNEUR - Imen Ben Hassine - 2021 / 110min - **Tunisie**
LA PORTE VERTE - Raouf Abdelaziz - 2022 / 101 minutes - **Egypte**
SAHARI- SLEM WSAA - Moulay Taieb Bouhanana - 2022 / 119min - **Maroc**

طامبيلي - موريس موجيشا - 2022 / 90 د - أوغندا
انظر إلى النجوم - دافيد كوستانتان - 2022 / 93 د - جزيرة موريس
السيدة في المتجر الصيني - إري كافير - 2022 / 83 د - أنغولا
الاتفاق - ليا مالي فرانك ثيري - 2022 / 93 د - الكاميرون
أمانى - أحمد طواويل - 2021 / 96 د - جزر القمر
مايوييا - كلوديا يوكا - 2022 / 110 د - الكونغو
العبد - عبد الإله الجوهري - 2022 / 102 د - المغرب
قدر - إيمان بن حسين - 2021 / 110 د - تونس
الباب الأخضر - رؤوف عبد العزيز - 2022 / 101 د - مصر
صحاري - سلم وسعي - مولاي الطيب بوحناتة، 2022 / 119 د - المغرب

TEMBELE
Morris Mugisha

طامبيلي
موريس موجيشا



Date de sortie : 2022 (90min)
De : Morris Mugisha
Avec : Patriq Nkakalujaanyi,
Ninsiima Ronah, Coslas Sserunogo
Scénario : Morris Mugisha,
Ninsiima Ronah
Image : Ekuka Izaek
Montage : Kimera Paul
Nationalité : Uganda

السنة : 2022، **المدة :** 90د
إخراج : موريس موجيشا
تمثيل : باتريك نكاكالوجاني ، نينسيما
رونا، كوسلاس سيرونوغو
سيناريو : موريس موجيشا ونينسيما رونا
صورة : إيكوكا إيزيك
مونتاج : كيميرا بول
البلد : أوغندا



SYNOPSIS

Situé à Kampala, le film est centré sur Tembele, un éboueur, qui travaille 12 heures par jour. Tembele et sa femme, Mawa, attendent leur premier enfant ensemble. Lorsque l'enfant meurt peu après sa naissance, Tembele fait une dépression nerveuse et nie complètement que son fils soit décédé. Le lendemain, il retourne au travail heureux alors que tout le monde est en deuil.

ملخص الفيلم

تدور أحداث الفيلم في كمبالا، وتتركز على شخص طيمبيلي، وهو جامع قمامة يعمل لمدة 12 ساعة في اليوم. ينتظر طيمبيلي وزوجته بشوق ماوا ولادة طفلهما الأول. عندما يموت الطفل بعد وقت قصير من ولادته، يصاب طيمبيلي بانهيار عصبي، فيرفض رفضاً قاطعاً واقعة وفاة ابنه. في اليوم التالي، سيعود إلى العمل سعيداً بينما كان الجميع في حالة حداد



Morris Mugisha موريس موجيشا

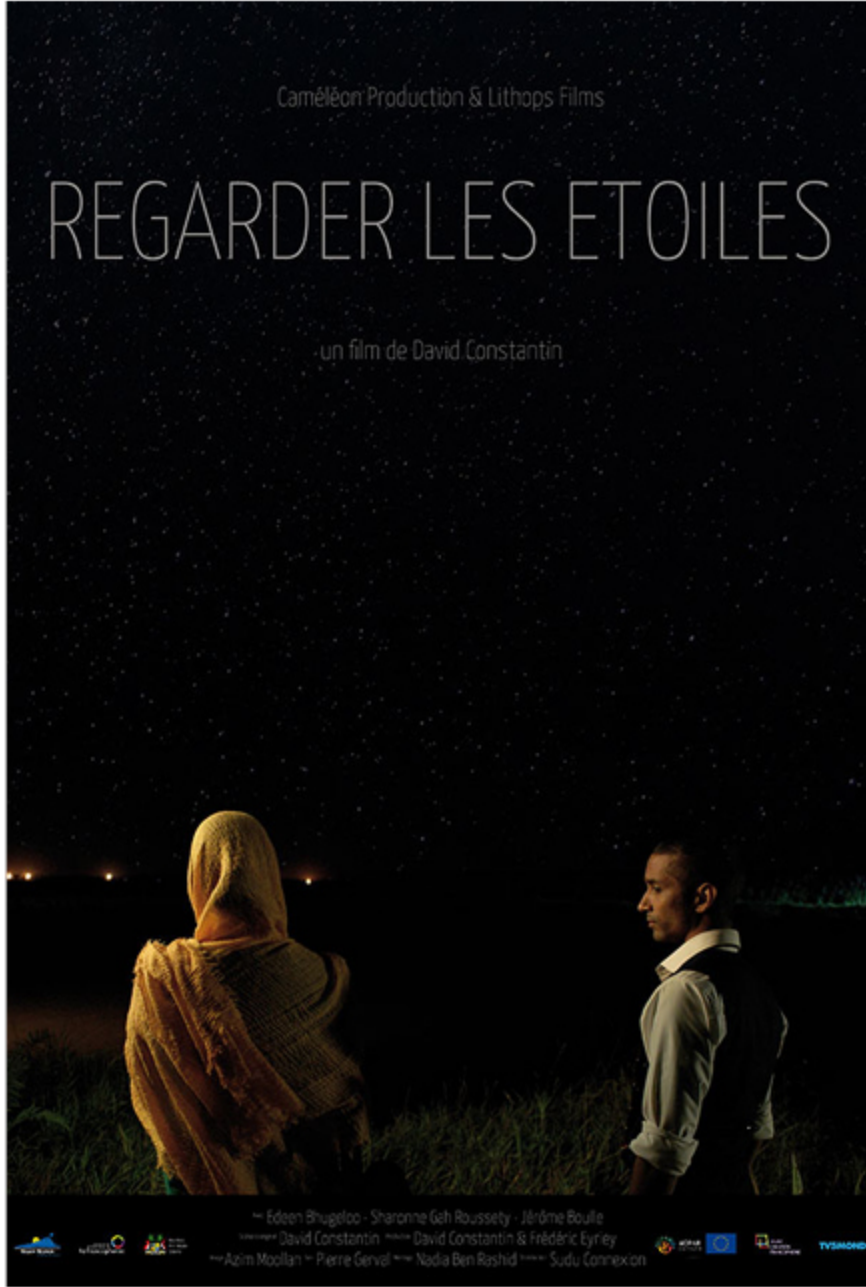
Il est acteur, réalisateur, photographe, mannequin et star de télé-réalité ougandais. Son premier long métrage de réalisateur *Stain* a reçu douze nominations (le plus grand nombre de nominations) aux Uganda Film Festival Awards, en remportant cinq et a également remporté un prix aux Africa Movie Academy Awards en 2021.

ممثل ومخرج ومصور وعارض أزياء ونجم تلفزيون واقع أوغندي. حصل فيلمه الطويل الأول كمخرج بعنوان «Stain» على اثنتا عشرة ترشيحاً (أكبر عدد الترشيحات) لجوائز مهرجان أوغندا للأفلام، حيث فاز بخمس جوائز وحصل أيضاً على جائزة في حفل جوائز أكاديمية السينما الأفريقية عام 2021.

REGARDER LES ÉTOILES
David Constantin

انظر إلى النجوم
دافيد كوستانتان

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES مسابقة الأفلام الطويلة



Date de sortie : 2022 (93min)
De : David Constantin
Avec : Edeen Bhu Ggelloo, Sharonne Gah-Roussety, Jérôme Boule
Scénario : David Constantin
Image : Azim Moollan
Montage : Nadia Ben Rachid
Nationalité : Île Maurice

السنة : 2022، **المدة :** 93د
إخراج : دافيد كوستانتان
تمثيل : إدين بو ججيلو ، شارون غاه
روسيتي ، جيروم بول
سيناريو : ديفيد قسطنطين
صورة : عظيم مولان
مونتاج : نادية بن رشيد
البلد : جزيرة موريس



SYNOPSIS

Dans une cité ouvrière de Maurice, le vieux Bolom a disparu. Son fils Ronaldo part à sa recherche et croise la route d'Ajeya, une ouvrière immigrée indienne. Lui rêve une vie de golden boy, elle fuit sa condition d'esclave moderne. Ensemble, leur traversée nocturne de l'île prend une dimension nouvelle, entre quête mystique et envie de liberté.

ملخص الفيلم

في مدينة عمالية في موريشيوس، يختفى العجوز بولوم. يذهب ابنه رونالدو للبحث عنه فيلتقي بأجيا، عاملة هندية مهاجرة. يحلم رونالدو بحياة الرفاهية، بينما تحاول أجيا الهروب من وضعية العبودية والاستغلال. حيث يتخذ عبورهما الليلي معا للجزيرة بُعدًا جديدًا، بين البحث الصوفي والرغبة في الحرية.



دافيد كوستانتان David Constantin

Auteur-réalisateur et producteur mauricien. Il crée Maurice Caméléon Production avec laquelle il produit ses films ainsi que de nombreux courts de jeunes réalisateurs mauriciens. David Constantin est le fondateur de l'Association Porteurs d'Images et du Festival Ile Courts.

مؤلف ومخرج ومنتج من موريشيوس. انشأ شركته Caméléon Production في موريشيوس التي أنتجت أفلامه الخاصة بالإضافة إلى العديد من الأفلام القصيرة لمخرجين موريشيوسيين شباب. ديفيد كوستانتان هو مؤسس جمعية Porteurs d'Images ومهرجان Ile Courts.

**OUR LADY
OF CHINEESE SHOP**
Ery Ckaver

**السيدة
في المتجر الصيني**
إري كافير



Date de sortie : 2022 (83min)
De : Ery Ckaver
Avec : Cláudia Pucuta, David Caracol,
Willi Ribeiro, Meili Li
Scénario : Ery Claver
Image : Eduardo Kropotkine
Montage : Zeno Monyak
Nationalité : Angola

السنة : 2022، **المدة :** 83د
إخراج : إري كافير
تمثيل : كلوديا بوكوتا ، وديفيد كاراكول ،
وويلي ريبيرو ، وميلي لي
سيناريو : إري كافير
صورة : إدواردو كروبوتكين
مونتاج : زينو مونياك
البلد : أنغولا





SYNOPSIS

Lorsqu'un commerçant chinois apporte une étrange figure sacrée en plastique de la Vierge dans un quartier de Luanda, où une mère en deuil cherche la paix, un barbier engagé lance un nouveau culte et un enfant errant cherche à venger son ami perdu. Ce conte urbain bizarre révèle la façade d'une famille et d'une ville pleine de ressentiment, de cupidité et de tourments.

ملخص الفيلم

عندما جلب صاحب متجر صيني تمثال العذراء المقدسة مصنوعاً من البلاستيك إلى حي في لواندا، حيث تتواجد أم تعيش حالة حداد ولا تنشده سوى العيش بهدوء، وبحلاق ملتزم يحاول نشر عقيدة جديدة، وطفل متشرد يسعى للثأر لصديقه المغدور. تكشف هذه الحكاية الحضرية الغريبة عن واجهة عائلية ومدينة مليئة بالاستياء والجشع والأوجاع.



إري كافير Ery Claver

Ery Claver a commencé en tant que cameraman. Sa filmographie comprend Lucia In The Sky With Traffic Lights (2018) et Enóquio : Qui n'avait pas de cœur (2020), culminant avec Air Conditioner (2020), réalisé par Fradique, dans lequel le cinéaste angolais collabore en écrivant la cinématographie et le scénario.

بدأ إيري كلافر كمصور سينمائي بالكاميرون. تتضمن سيرته الذاتية أفلاماً مثل «لوسيا في السماء مع أضواء المرور» (2018) و«إينوكيو: الذي لم يكن لديه قلب» (2020)، وتتوج بفيلم «مكيف الهواء» (2020)، الذي أخرجه فراديك، والذي يتعاون فيه المخرج الأنغولي في كتابة السيناريو والتصوير السينمائي.

L'ACCORD

Léa Malle Frank Thierry

الاتفاق

ليا مالي فرانك ثيري

INCEPTION ARTS&COM

PRÉSENTE

UNE COPRODUCTION

CANAL+INTERNATIONAL

L'ACCORD

UN FILM DE

LEA MALLE FRANK THIERRY

INCEPTION ARTS & COM PRÉSENTE L'ACCORD CASTING VANESSA AMBASSA, JAKIN TOUWOLE, REINE MPOUADINA, ANTHONY NDELI, THÉRÈSE NGONO, MOUSSA SINDJAH
DIRECTRICE DE PRODUCTION JOSIANE TCHOUTO DIRECTRICE DE LA PHOTOGRAPHIE NATALIE PUSCH
DÉDÉ ET ACCESSOIRES ROSINE NKEM MAQUILLAGE & COSTUMES LAURITA NGRINGEH
COIFFURE CORINNE ELEMVA CHEF ÉLECTRICIEN CLAUDE DONGMO RÉGIE GÉNÉRALE GAETAN MBIDA
MONTAGE BETEL PETHO SCÉNARIO & RÉALISATION LEA MALLE FRANK THIERRY



www.inceptionarts.com

CANAL+INTERNATIONAL

Date de sortie : 2022 (93min)

De : Léa Malle Frank Thierry

Avec : vanessa Ambassa, Jakin

Touwole, Thérèse Ngono

Scénario : Léa Malle Frank Thierry

Image : Nathalie PUSCH

Montage : Betel Petho

Nationalité : Cameroun

السنة : 2022، **المدة :** 93د

إخراج : ليا مالي فرانك ثيري

تمثيل : فانيسا أمباسا ، وجاكين تول ،

وتريز نغونو

سيناريو : ليا مالي فرانك ثيري

صورة : ناتالي بوش

مونتاج : بيتل بيتو

البلد : الكاميرون



SYNOPSIS

Flora, une fille vivant dans un quartier dangereux, est découverte droguée et violée après une soirée organisée par Cédric, son petit ami qui habite dans un quartier huppé. Pour éviter un scandale, la famille de Cédric offre une grosse somme d'argent aux parents de Flora, en échange d'un accord de confidentialité.

ملخص الفيلم

فلورا فتاة تعيش في حي خطير، تم تخديرها واغتصابها خلال حفل نظمه سيدريك، صديقها الذي يعيش في حي راق. لتجنب الفضيحة، تقدم عائلة سيدريك مبلغًا كبيرًا من المال لوالدي فلورا، مقابل اتفاق سري.



ليا مالي فرانك ثيري Léa Malle Frank Thierry

Il est né à Douala le 31 mai 1987. Il a fait ses études supérieures à l'université de Yaoundé 1. Il a obtenu un Master en arts du spectacle et en cinématographie. Il a à son actif quatre courts-métrages et deux longs-métrages.

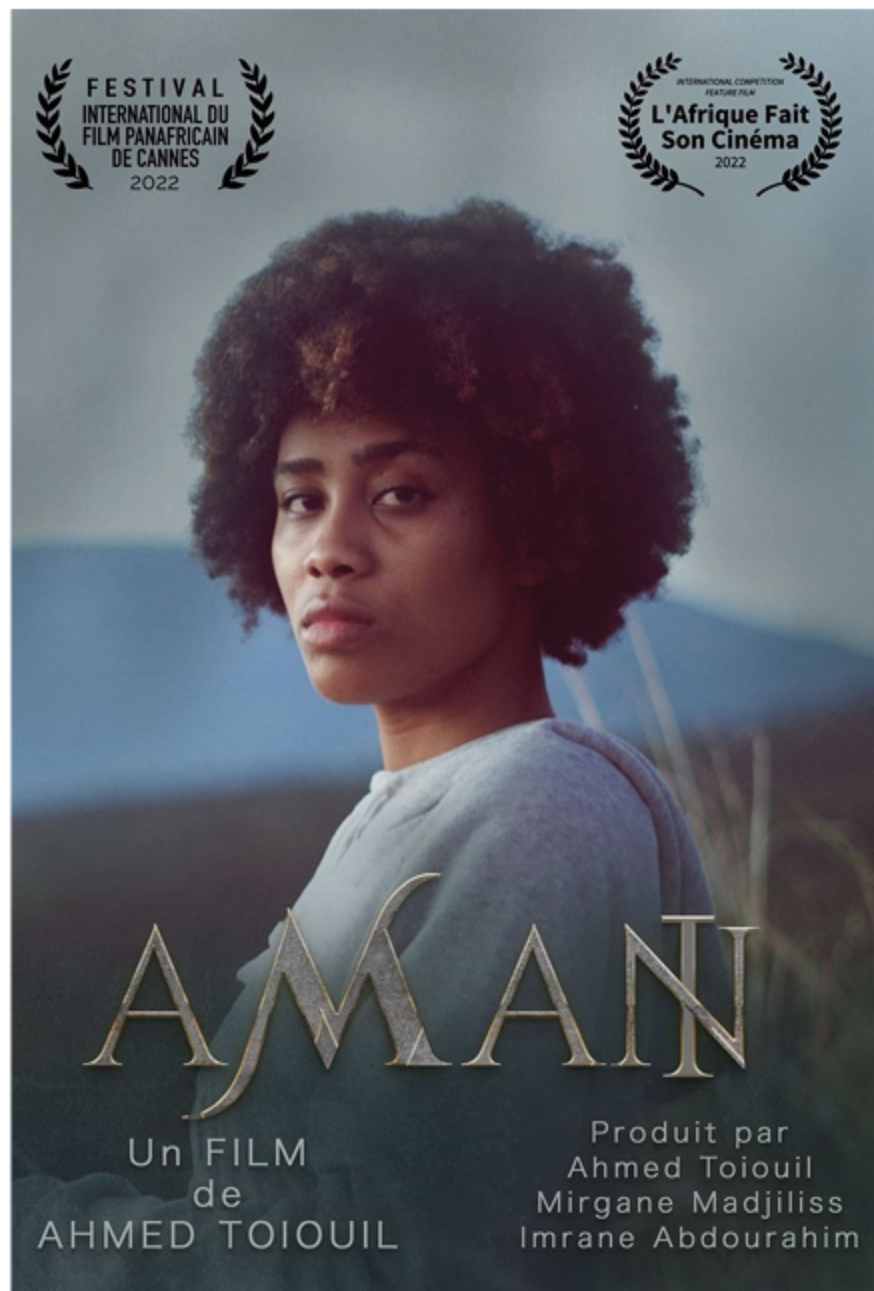
ولد فرانك تيبيري ليا مالي في دوالا في 31 مايو 1987. درس في جامعة ياوندي الأولى وحصل على درجة الماجستير في الفنون المسرحية والسينما. له في رصيده السينمائي أربعة أفلام قصيرة وفيلمان روائيان.

AMANI
Ahmed Toiouil

أمانى
أحمد طواويل



COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES مسابقة الأفلام الطويلة



Date de sortie : 2021 (96min)

De : Ahmed Toiouil

Avec : Salmador

Scénario : Ahmed Toiouil

Nationalité : Iles Comores

السنة : 2021، **المدة :** 96 د

إخراج : أحمد طواويل

تمثيل : سالمادور

سيناريو : أحمد طواويل

البلد : جزر القمر



SYNOPSIS

Accusée du meurtre de son mari, un homme politique qu'elle a été contrainte d'épouser, Nasra est recherchée par la police. Dans sa fuite, elle va faire les plus belles rencontres de sa vie.

ملخص الفيلم

نصرة متهمه بقتل زوجها السياسي أجبرت على الزواج منه، وهي مطلوبة من قبل الشرطة. خلال رحلة الهرب، ستعيش أجمل اللقاءات في حياتها.



Ahmed Toiouil أحمد طواويل

Ahmed Toiouil est né à Mbeni, aux îles des Comores. Diplômé en droit privé à l'université Hassan II de Casablanca, l'auteur poursuit ses études tout en menant son parcours littéraire. Avec son premier roman, la quatrième vérité, il est l'un des plus jeunes romanciers de l'Océan indien.

ولد أحمد تويويل في مبيني، بجزر القمر حاصل على شهادة في القانون الخاص من جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء، يواصل الكاتب دراسته دون تعثر لمساره الأدبي. مع روايته الأولى «الحقيقة الرابعة»، يعتبر واحدًا من أصغر الروائيين في المحيط الهندي.

MAYOUYA
Claudia Yoka

مايوييا
كلوديا يوكا

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES مسابقة الأفلام الطويلة



Date de sortie : 2022 (110min)
De : Claudia Yoka
Avec : Serge Abessolo, Fortuné Bateza, Phil Darwin, Kader Gadji
Scénario : Claudia Yoka
Image : Prince BALOUBETA, David WOLFER (Paris)
Montage : Olivier & Yannick GIZIZ, Dave KIBA
Nationalité : Congo

السنة : 2022، **المدة :** 110د
إخراج : كلوديا يوكا
تمثيل : سيرج أبيسولو ، فورتوني باتيزا،
فيل داروين ، قادر جادجي
سيناريو : كلوديا يوكا
صورة : الأمير بالوبيطة، ديفيد ولفر
(باريس)
مونتاج : أوليفيه ويانك جيزيز،
ديف كيبا
البلد : الكونغو



SYNOPSIS

Après sa demande de financement rejetée pour son film sur l'excision, Frédérique est choquée par la proposition du Directeur de la banque de faire d'elle sa maîtresse en lieu et place. Elle décide de le déstabiliser. Avec l'aide de son mystérieux ami Jo, recherché pour plusieurs braquages et de son frère Gérard, un habitué des commissariats, Frédérique recrute des femmes aux aptitudes exceptionnelles pour braquer la banque virtuellement. Obtenant du banquier la faveur de tourner quelques scènes dans ses locaux, réussira-t-elle à porter son film sur grand écran malgré beaucoup de quiproquos amusants ?

ملخص الفيلم

بعد رفض طلبها للحصول على تمويل لفيلمها عن الختان ، ضمت فريدريك باقتراح مدير البنك جعلها عشيقته بدلاً من ذلك . قررت زعزعة استقراره. بمساعدة صديقها الغامض جو ، المطلوب في العديد من السرقات وشقيقها جيرارد ، المنتظم في مراكز الشرطة ، تقوم فريدريك بتجنيد النساء ذوات المهارات الاستثنائية لسرقة البنك فعليًا. بعد حصولها على مصلحة المصرفي في تصوير بعض المشاهد في مقره ، هل ستنجح في عرض فيلمها على الشاشة الكبيرة رغم الكثير من سوء الفهم المضحك؟



Claudia Yoka كلوديا يوكا

Claudia Yoka, diplômée en sciences sociales, est une réalisatrice engagée dans le cinéma africain. Fondatrice de l'association Clapcongo, elle a réalisé plusieurs longs métrages, courts métrages et documentaires. En 2013, elle crée le Festival du Film des Femmes Africaines TAZAMA et a présidé plusieurs festivals renommés.

كلوديا يوكا، حاصلة على درجة في العلوم الاجتماعية، هي مخرجة ملتزمة بصناعة السينما الأفريقية. كمؤسسة لجمعية كلاكونغو، قامت بإخراج عدة أفلام طويلة وقصيرة ووثائقية. في عام 2013، أسست مهرجان تازاما لأفلام النساء الأفريقيات وشغلت منصب رئيسة في عدة مهرجانات مشهورة.

L'ESCLAVE

Abdelilah El Jouhari

العبد

عبد الإله الجوهري



Date de sortie : 2022 (102min)

De : Abdelilah El Jouhari

Avec : Saad Mouafaq, Ismail Aboulkanater, Omar Lotfi, Hajar Cherki

Scénario : Kamel Ben Ouanès, Abdelilah El Jouhari

Image : Ali Benjelloun

Montage : Muhammad El ouazzani

Nationalité : Maroc

السنة : 2022، المدة : 102د

إخراج : عبد الإله الجوهري

تمثيل : سعد موفوق ، إسماعيل

أبو القناطر، عمر لطفي ، حجر شرقي

سيناريو : كامل بن ونيس ،

عبد الإله الجوهري

صورة : علي بنجلون

مونتاج : محمد الوزاني

البلد : المغرب



SYNOPSIS

Brahim vient de nulle part. Dans le village où il débarque, il se présente, au grand étonnement des clients du Café de la Place, comme un esclave qui a besoin d'un maître. « Je suis un esclave à vendre » leur dit-il. Mais, pour ces villageois, la chose est inacceptable ! Alors, on le chasse, on le jette, on l'agresse.

ملخص الفيلم

يصل إبراهيم إلى بلدة قادمة من اللامكان، وأمام انهشاش السكان، يعرض نفسه للبيع في السوق، مرددا: «أنا عبد من يشتريني؟»، يتعرض إثر ذلك للرفض والسخرية والاحتقار، لكنه يصر على تقديم نفسه كعبد بحاجة لسيد يشتريه ويحقق حلمه في أن يكون عبدا.



Abdelilah El Jouhari عبد الإله الجوهري

Né le 24 Juin 1964 à Fès, il est titulaire d'un diplôme d'études approfondies en littérature moderne et d'un Doctorat en cinéma. Membre de plusieurs associations culturelles et cinématographiques. Critique de cinéma, il a à son actif quatre livres autour du cinéma marocain et international. Il a réalisé pendant des années des émissions hebdomadaires sur le cinéma. Réalisateur de cinéma, il compte une filmographie riche de plusieurs films documentaires et de fictions.

ولد في 24 يونيو 1964 بمدينة فاس، حاصل على دبلوم الدراسات المعمقة في الأدب الحديث من كلية الآداب ودكتوراه في السينما. عضو في عدة جمعيات ثقافية وسينمائية. نشر كناقذ سينمائي أربعة كتب عن السينما المغربية والعالمية. أعد لحساب التلفزيون المغربي طيلة سنوات برامج عن السينما. في مجال الإخراج السينمائي، له أفلام وثائقية وروائية عديدة.

LES FILS DU SEIGNEUR
Imen Ben Hassine

قدر
إيمان بن حسين



Date de sortie : 2022 (110min)

De : Imen Ben Hassine

Avec : Mhadheb Rmili, Wajiha Jendoubi, et la Libanaise Takla Chamoun

Scénario : Imen Ben Hassine, avec Rabaa Essefi et Younes Ferhi

Nationalité : Tunisie

السنة : 2022، **المدة :** 110د

إخراج : إيمان بن حسين

تمثيل : مهاب رمللي ، وجيهة الجندوبي

واللبناني تكلأ شمعون

سيناريو : إيمان بن حسين مع رابع الصفي

ويونس الفرجي

البلد : تونس



SYNOPSIS

C'est l'univers des réseaux secrets et leur fonctionnement pour orienter le destin des peuples arabes à travers l'histoire de « Hafnawi », médecin légiste recrutée dès son plus jeune âge par « Katya », qui exerce une mission au sein d'une organisation qui met en œuvre des schémas pour différents agendas que même ses exécuteurs ne connaissent pas. Et ils font de Hafnawi une machine obéissante à leurs ordres. Les jours passent, et « Hafnawi » se retrouve face à des diktats qu'il ne peut mettre en œuvre, si bien que la donne change, et il retrouve son humanité qu'il a piétinée tout au long de sa vie.

ملخص الفيلم

قصة تدور حول عالم الشبكات السرية وكيفية اشتغالها على تسيير قدر الشعوب العربية من خلال قصة "حفناوي"، وهو دكتور طب شرعي تم تجنيده منذ الصغر من قبل "كاتيا" التي تقوم بمهمة داخل منظمة مأجورة تنفذ مخططات لأجندات مختلفة لا يعلمها حتى منفذوها، يصنعون من حفناوي الآلة المطيعة لأوامرهم. تمر الأيام ليجد "حفناوي" نفسه أمام إملاءات لا يستطيع تنفيذها، لينقلب السحر على الساحر، ويسترجع إنسانيته التي داس عليها طوال حياته.



Imen Ben Hassine إيمان بن حسين

Diplômée de Cinécours Canada, ex-animatrice à la chaîne ZDF en Allemagne. Son premier court-métrage «Le Rouge de la brume» 2012 traite le sujet de l'inceste. Sa filmographie compte aussi « Top secret » (CM). Et le documentaire « Les disparus » en 2012.

خريجة سينيكور بكندا منشطة سابقة في قناة ZDF في ألمانيا. يتناول فيلمها القصير الأول «أحمر الضباب» (2012) موضوع زنى المحارم، ثم أخرجت أيضا فيلما قصيرا ثانيا عنوانه «سري للغاية»، وفيلم وثائقي «المختفون» عام 2012.

LA PORTE VERTE
Raouf Abdelaziz

الباب الأخضر
رؤوف عبد العزيز



Date de sortie : 2022 (101min)
De : Raouf Abdelaziz
Avec : Iyad Nasr, Khalid Essaoui,
Souhir Sayegh
Scénario : Oussama Anwar Oukacha
Image : Raouf Abdelaziz
Montage : Ahmed Hilmi
Nationalité : Egypte

السنة : 2022، المدة : 101د
إخراج : رؤوف عبد العزيز
تمثيل : اياد نصر ، خالد العيساوي ،
سهير الصايغ
سيناريو : أسامة أنور عكاشة
صورة : رؤوف عبد العزيز
مونتاج : احمد حلمي
البلد : مصر



SYNOPSIS

Le film tourne autour de l'apparition d'un nouveau virus dont la médecine ne peut rien jusqu'à la création d'un vaccin. Seulement voilà, ce traitement provoque des changements de mœurs et d'aspects

ملخص الفيلم

تدور أحداث الفيلم حول تفشي فيروس جديد يعجز الطب أمامه إلى أن يتم اكتشاف المصل، ولكن هذا العلاج يسبب تغييرات في الأخلاق والصفات.



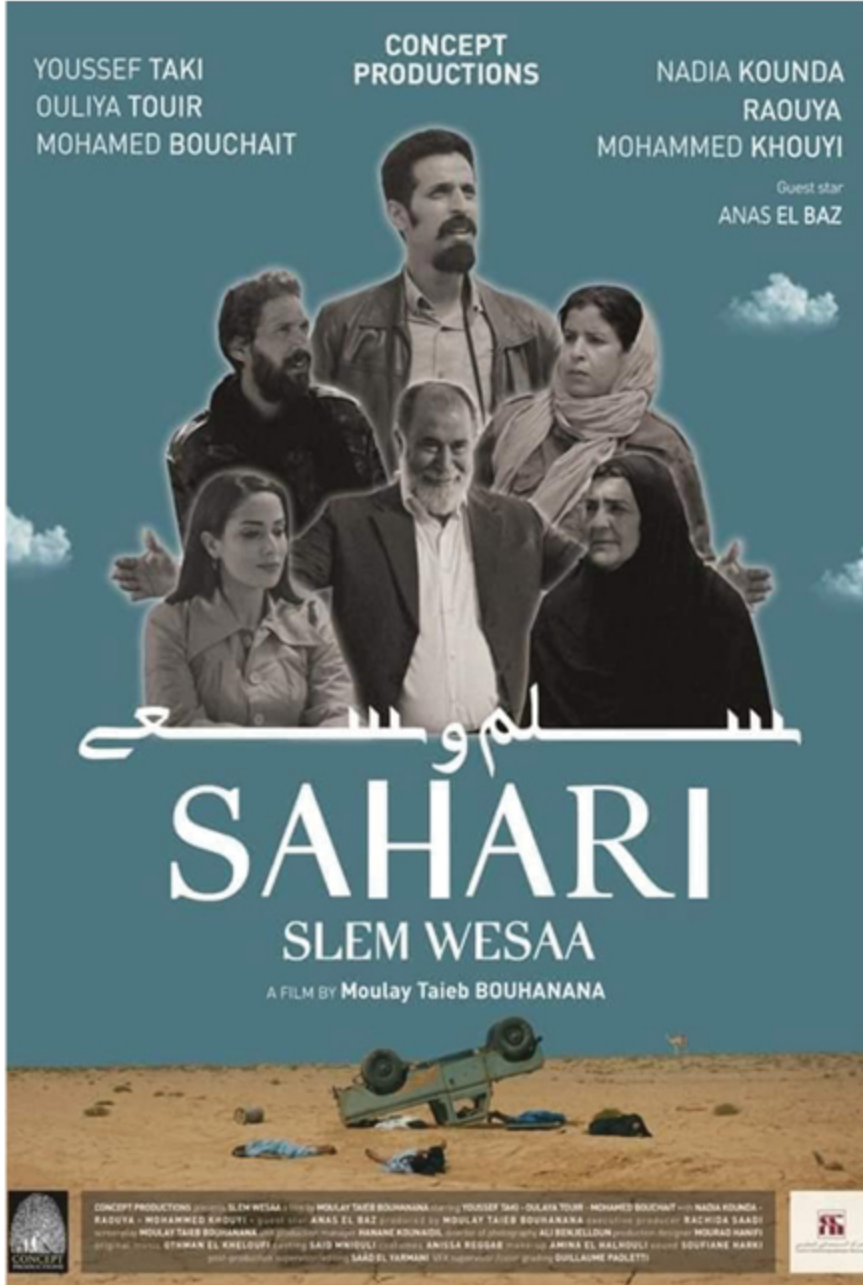
رؤوف عبد العزيز Raouf Abdelaziz

Directeur de photographie et réalisateur égyptien. Il a débuté comme caméraman dans le film (Son Excellence le Ministre) réalisé par Samir Seif, suivi (Alexandria New York) par le grand réalisateur Youssef Chahine. Il a également travaillé en tant qu'assistant caméraman. Après cela, il a travaillé comme directeur de la photographie dans de nombreuses séries, et a entamé son expérience de réalisateur pour la première fois à travers la série (Mille et Une Nuits), puis la série (Abu Al-Banat) puis (Energie de lumière). Il a poursuivi son travail de réalisateur et de directeur de la photographie pour ses nouvelles œuvres ensemble.

مدير تصوير ومخرج مصري، كانت بدايته كمصور في فيلم (معالي الوزير) للمخرج سمير سيف، أعقبه بـ (اسكندرية نيويورك) للمخرج الكبير يوسف شاهين، كما عمل مساعد مصور. بعدها اشتغل كمدير تصوير في عديد من المسلسلات، وخاض تجربه الإخراج لأول مرة من خلال مسلسل (الف ليلة وليلة)؛ ثم مسلسل (أبو البنات) ثم (طاقة نور) واستمر في عمله كمخرج ومدير تصوير لأعماله الجديدة.

SAHARI - SLEM WSAA
Moulay Taieb
Bouhanana

سلم وسعي
مولاي الطيب
بوحنانة



Date de sortie : 2022 (119min)
De : Moulay Taieb Bouhanana
Avec : Mohamed Khouyi, Nadia Kounda, Anas El Baz, Youssef Taki, Oulia Touri, Mohamed Abou Chait
Scénario : Moulay Taieb Bouhanana
Photo : Ali Benjelloun
Musique : Othman Khelloufi
Nationalité : Maroc

السنة : 2022، **المدة :** 119 د
إخراج : مولاي الطيب بوحنانة
تمثيل : محمد خوي ، ناديا كوند ،
 أنس الباز ، يوسف تقي ، أوليا طوير ،
 محمد أبو شيط
سيناريو : مولاي الطيب بوحنانة
تصوير: علي بنجلون
الموسيقى: عثمان خلوفي
البلد : المغرب



SYNOPSIS

Trois frères et sœurs de la ville Laayoune sont poussés par les circonstances à faire trois choix différents lors du départ de la colonie espagnole du Sahara marocain en 1975. Le premier choisit de défendre l'intégrité territoriale du Maroc, tandis que Salka rejoint les camps de Tindouf en Algérie. Quant au troisième, il choisit la neutralité et préfère vivre au milieu du désert mauritanien.

ملخص الفيلم

قصة ثلاثة إخوة من مدينة العيون، تدفعهم الظروف للقيام بثلاثة اختيارات مختلفة إبان خروج المستعمر الإسباني من الصحراء المغربية سنة 1975. اختار الأول الدفاع عن الوحدة الترابية للمغرب، فيما التحقت السالكة بمخيمات تيندوف بالجزائر، في حين اختار الأخ الثالث الحياض وفضل العيش وسط الصحراء الموريتانية.



مولاي الطيب بوحنانة Moulay Taieb Bouhanana

Trois frères de la ville de Laayoune, confrontés à des circonstances difficiles, font trois choix différents lors du départ des colons espagnols du Sahara marocain en 1975. Le premier choisit de défendre l'unité territoriale du Maroc, tandis que le deuxième rejoint les camps de Tindouf en Algérie. Quant au troisième frère, il opte pour la neutralité et préfère vivre au milieu du désert mauritanien.

منتج ومخرج ومهندس صوت من العيون في المغرب. خريج معهد تقنيات الصوت ومدرسة السينما بباريس ISTS / ESRA، ومن SAE Institute بباريس أيضا. أخرج فيلمين قصيرين، «كتاب الحياة» عام 2010، و«وسيط» عام 2015. في سنة 2023 كتب وأنتج وأخرج أول فيلم روائي طويل له «صحاري - سليم وسعي»، الذي نال عدة جوائز دولية.

COMPÉTITION DES COURTS MÉTRAGES

مسابقة الأفلام القصيرة

La programmation des courts-métrages s'est appuyée dans ses choix, sur la nouveauté, la vivacité des thèmes et l'expérimentation qui caractérise le court-métrage. À cet effet, la plupart des réalisateurs sont jeunes, et apportent une vraie fraîcheur au cinéma du continent, qui donne un regard neuf sur les préoccupations des Africains à l'heure actuelle, avec du sérieux et une approche filmique solide.

استندت برمجة الأفلام القصيرة في اختياراتها، على حداثتها، وحيوية مواضيعها، والتجريب الذي يميز الفيلم القصير عامة. ولهذه الغاية، فإن معظم المخرجين هم من الشباب، ويمنحون نضارة حقيقية للسينما في القارة، مما يعطي نظرة جديدة على اهتمامات الأفارقة في الوقت الراهن، بجدية واعتماد مقارنة سينمائية قوية.

ENTRE 2 ZERO HEURE - Angés-Rock Hounga - 2022 / 26min - **Benin**
TWIN LAKES HAVEN - Philbert Aimé Mbabazi - 2022 / 24min - **Rwanda**
ASTEL - Ramata Toulaye Sy - 2021 / 24min - **Sénégal**
WILL MY PARENTS COME TE SEE ME - Mo Harawe - 2022 / 28min - **Somalie**
ZOÉ - Carmen Viviane Netto - 2022 / 22min - **Centre Afrique**
CICATRICES - Insaf Arafa - 2021 / 16min - **Tunisie**
STORY - Mohamed Bouhari - 2021 / 19min - **Maroc**
DEAR ROLA - Marie Badir - 2022 / 14min - **Egypte**
\$75000 - Moïse Togo - 2020 / 14min - **Mali**
BURKA - Wahid Sanouji - 2022 / 9min - **Maroc**

بين 2 ساعة الصفر - أنجس روك هونجا - 2022 / 27 د - بنين
جنة البحيرات التوام - فيليبير إيمي مبابازي - 2022 / 24 د - رواندا
أستيل - راماطا طولاي سي - 2021 / 24 د - السنغال
حين يأتي والداي لرؤيتي - مو هاراوي - 2022 / 28 د - الصومال
زوي - كارمن فيفيان نيتو - 2022 / 22 د - أفريقيا الوسطى
جراح - إنصاف عرافة - 2021 / 16 د - تونس
الحكاية - محمد بوحاري - 2021 / 19 د - المغرب
عزيزتي رولا - ماري بدير - 2022 / 14 د - مصر
\$75000 - موسى توغو - 2020 / 14 د - مالي
البرقع - وحيد السنوجي - 2022 / 9 د - المغرب

ENTRE 2 ZERO HEURE
Anges-Rock Hounga

بين 2 ساعة الصفر
 أنجس روك هونجا



Date de sortie : 2022 (26min)
De : Anges-Rock Hounga
Avec : Ilarie Amah, Carole Lokossou,
 Bardol Migan
Scénario : Anges-Rock Hounga
Image : Lariaus Honvo
Montage : Olivier Kpoussa
Nationalité : Benin

السنة : 2022، **المدة :** 26د
إخراج : أنجس روك هونجا
تمثيل : إيلاري أماه، كارول لوكوسو،
 باردول ميغان
سيناريو : أنجس روك هونجا
صورة : لاريوس هونفو
مونتاج : أوليفيه كبوسا
البلد : بنين



SYNOPSIS

Hinnougnon, 28 ans avec sa grossesse presque à terme, vit sa vie de couple paisible avec Djidonou, un jeune militaire. Un matin, en attendant que sa mère lui apporte des plantes médicinales, Hinnougnon apprend à la radio qu'il y a des affrontements sanglants en ville, entre militaires et civils (c'est le jour des élections). Elle essaie de joindre son mari et sa mère en vain. Ainsi commence sa sombre journée, entre une combina.

ملخص الفيلم

هينوغنون، البالغة من العمر 28 عامًا وحملها على وشك الانتهاء، تعيش حياتها كزوجين مسالمين مع جنديونو الشاب. في صباح أحد الأيام، أثناء انتظار والدتها لإحضار نباتات طبية لها، علمت هينوغنون في الإذاعة بوجود اشتباكات دامية في المدينة بين الجنود والمدنيين (إنه يوم الانتخابات). تحاول الوصول إلى زوجها و والدتها دون جدوى. هكذا يبدأ يومها المظلم، بين هذا المزيج..



أنجس روك هونجا Anges-Rock Hounga

Né en 1992, est un Scénariste Réalisateur et Dessinateur béninois. Il s'est formé en réalisation cinéma-TV à l'ISMA-BENIN. et depuis 2013, il a participé à la production de plusieurs courts, longs métrages et séries au Bénin, Sénégal et en France. ENTRE DEUX ZÉRO HEURE a remporté 9 Prix dont le Grand Prix Fiction 2022 à la 5ème Cérémonie Ciné 229 Awards.

وُلد في عام 1992، وهو كاتب سيناريو ومخرج ورسام بنيني. حصل على تدريب في إخراج الأفلام والتلفزيون في ISMA-BENIN. ومنذ عام 2013، شارك في إنتاج عدد من الأفلام القصيرة والطويلة والمسلسلات في بنين والسنغال وفرنسا. حقق فيلم ENTRE DEUX ZÉRO HEURE 9 جوائز، بما في ذلك جائزة الجائزة الكبرى للخيال في عام 2022 في الحفل الخامس لجوائز Ciné 229.

TWIN LAKES HAVEN
Philbert Aimé Mbabazi

جنة البحيرات التوأم
فيلبير إيمي مبابازي



Date de sortie : 2022 (24min)
De : Philbert Aimé Mbabazi
Avec : Rebecca Mucyo Uwamohoro,
Aline Amike, Moise Mutangana
Scénario : Philbert Aimé Mbabazi
Nationalité : Rwanda

السنة : 2022، **المدة :** 24 د
إخراج : فيلبير إيمي مبابازي
تمثيل : ريببكا موسيو أوامورو ،
ألين أميك ، مويس موتانجانا
سيناريو : فيلبير إيمي مبابازي
البلد : رواندا



SYNOPSIS

Dans une maison isolée au bord des lacs jumeaux du nord du Rwanda, une jeune femme mystérieuse passe quelques jours avec un couple. Au fil de son court séjour, ses liens grandissants avec l'un d'entre eux les rapprochent peu à peu.

ملخص الفيلم

في منزل منعزل على حافة البحيرات التوأم في شمال رواندا، تقضي شابة غامضة بضعة أيام مع زوجين. خلال فترة إقامتها القصيرة، ستتنامى علاقتها مع أحدهما لتقربها من بعضهما بالتدريج.



Philbert Aimé Mbabazi فيليبير إيمي مبابازي

Philbert Aimé Mbabazi, réalisateur rwandais, a étudié le cinéma à la Haute école d'art et de design de Genève. Ses courts métrages, tels que «Les Libérateurs» et «Versus», ont été projetés dans plusieurs festivals. Son court métrage «I Got My Things And Left» a remporté le Grand Prix du festival international du court métrage d'Oberhausen en 2019. Il a ensuite réalisé son premier long métrage «Republika (Spectrum)».

ولد فيليبير إيمي مبابازي عام 1990 في كيغالي برواندا. حصل على درجة البكالوريوس في شعبة الأفلام من جامعة جنيف للفنون والتصميم. خلال فترة الدراسة، أخرج فيلمين «المحررون» و«المواجهة» تم عرضهما في العديد من المهرجانات السينمائية. في عام 2019، أخرج الفيلم القصير «حصلت على أشيائي وغادرت»، الذي فاز بالجائزة الكبرى في مهرجان أوبرهاوزن الدولي للأفلام القصيرة. ثم أخرج فيلمه الروائي الأول الجمهوريّة.

ASTEL
Ramata Toulaye Sy

أستيل
راماطا طولاي سي



ASTEL

Un film de Ramata-Toulaye Sy



LA CHAUVÉ-SOURIS, KAZAK PRODUCTIONS ET ASTOU PRODUCTION PRÉSENTENT ASTEL AVEC HANNA MAMADOU DIA, CHERIF AMADOU DIALLO, ALASSANE HAMET LY, KHADY DIALLO
SCÉNARIO RAMATA-TOULAYE SY PRODUCTION MARGAUX JUVÉNIL, MAUD LECLAIN-NÉVÉ, AMADRY OUISE, JEAN-CHRISTOPHE REYMOND, SOULEYMANE KERE DIRECTION DE LA PHOTOGRAPHIE
AMINE BERRADA SON DUSMINE COLY, OLIVIER VOISIN, ROMAIN BZANNE DÉCORS MOHAMED SIRAGJI SON COSTUMES SO'FATOU MONTAGE NATHAN JACQUARD MUSIQUE AMINE BOUHAFI

Date de sortie : 2021 (24min)
De : Ramata Toulaye Sy
Avec : Mamadou DIA, Chérif Amadou Diallo, Allassane Hamet LY, Khady Diallo, Amadou Diallo
Scénario : Anges-Rock Hounga
Image : Amine Berrada
Montage : Nathan Jacquard
Nationalité : Sénégal

السنة : 2021 ، **المدة :** 24د
إخراج : راماطا طولاي سي
تمثيل : مامادو ديا ، شريف أمادو ديالو ،
الحسن هامت لي ، خادي ديالو ،
أمادو ديالو
سيناريو : راماطا طولاي سي
صورة : أمين براءة
مونتاج : ناثان جاكوار
البلد : السنغال





SYNOPSIS

Nous sommes en octobre, c'est la fin de la saison des pluies au Fouta, une région isolée au nord du Sénégal. Astel, treize ans, accompagne tous les jours son père dans la brousse. Ensemble, ils s'occupent de leur troupeau de vaches. Mais un jour, en plein désert, la rencontre entre la jeune fille et un berger vient bouleverser le quotidien paisible entre Astel et son père.

ملخص الفيلم

تدور الأحداث في شهر أكتوبر، في فترة نهاية موسم الأمطار في فوتا، وهي منطقة منعزلة في شمال السنغال. ترافق أستيل البالغة من العمر ثلاثة عشر عامًا والدها إلى البراري كل يوم. معًا، يعتنيان برعي قطيع الأبقار. في يوم من الأيام، في وسط الصحراء، يربك اللقاء بين الفتاة وأحد الرعاة الحياة اليومية الهادئة بين أستيل ووالدها.



Ramata Toulaye Sy راماتا طولاي سي

Réalisatrice et scénariste. Elle est née de parents sénégalais en France, où elle a grandi. Elle a suivi une formation de scénariste à La Fémis, dont elle est sortie diplômée en 2015. Elle a commencé à écrire des scénarios en collaboration avec des réalisateurs expérimentés au sein de petites équipes. Elle a coécrit « Notre-Dame du Nil » avec Atiq Rahimi, réalisé par Atiq Rahimi en 2019, et « Sibel » avec Çağla Zencirci & Guillaume Giovanetti qui l'ont co-réalisé, et Tu garderas la nuit (2014, court métrage de Jérémie Sein).

مخرجة وكاتبة سيناريو. ولدت لأبوين سنغاليين في فرنسا حيث نشأت. حصلت على تكوين ككاتبة سيناريو في معهد Fémis بباريس والتي تخرجت منه في عام 2015. ثم بدأت في كتابة سيناريوهات بالتعاون مع مخرجين ذوي خبرة في مجموعات صغيرة. شاركت في كتابة «نوتردام النيل» مع عتيق رحيمي، من إخراج هذا الأخير، في عام 2019 و«سبيل» مع كاجلا زنسيري وغيوم جيوفايني التي الذين أخرجاه، ثم «ستدرس الليل» (2014) الفيلم قصير لجيريمي سان.

**WILL MY PARENTS COME
TO SEE ME**
Mo Harawe

**حين يأتي والداي
لرؤيتي**
مو هاراوي



Date de sortie : 2022 (28min)
De : Mo Harawe
Avec : Xaliimo Cali Xasan, Shucayb Abdirahman Cabdi, Geenyada Madaw, Mohamed Hersi, Maxamed Axmed Maxamed
Scénario : Mo Harawe
Montage : Alexander von Piechowski
Nationalité : Somalie

السنة : 2022، **المدة :** 28د
إخراج : مو هاراوي
تمثيل : حليمو علي حسن ، شعيب عبد الرحمن عبيد ، جنياد مادو ، محمد حرسى ، محمد أحمد محمد
سيناريو : مو هاراوي
مونتاج : الكسندر فون بيتشوسكي
البلد : الصومال

XALIIMO CALI XASAN SHUCAYB ABDIRAHMAN CABDI MAXAMED AXMED MAXAMED
MOHAMED HIRSI YASRA GEENYADA MADAW FAYSAL COLAAD MUXUMED GUULEED XASAN SALEEBAAH

WRITTEN & DIRECTED MO HARAWE DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY STEVEN SAMY PRODUCTION MANAGER KAMAAL DAHIR LILIAN
PRODUCER MO HARAWE ALEXANDER VON PIECHOWSKI NUN MUSSE BERJEEB AHMED FARAH
SOUND MOHAMED ABDINUR ISSE ASSISTANT CAMERA JAMAL ABDIKADIR WARSAME CASTING DIRECTOR MAXAMED MAXAMUUD JAHAAC
SOUNDDESIGN CRISTI JORGA RE-RECORDING MIXER MATTHIAS ERMERT EDITED BY ALEXANDER VON PIECHOWSKI
MUSIC EL WALI GRADING JAKOB PLATTNER GRAPHIC DESIGN ELISA CANO

ALMOTACHERHOLZ
FESTIVAL

72nd
BERLINALE
SHORTS
COMPETITION

Stadt
Wien



SYNOPSIS

Une policière somalienne expérimentée accompagne une nouvelle fois un jeune détenu à travers les procédures de la justice somalienne.

ملخص الفيلم

شرطية صومالية ذات خبرة ترافق مرة أخرى محتجزًا شابًا وهو يتابع إجراءات العدالة الصومالية.



Mo Harawe مو هاروي

Réalisateur, scénariste, directeur de la photographie et producteur. né à Mogadiscio (Somalie). Depuis 2009, il vit à Vienne, où il a commencé à faire des films. Il a participé à de nombreux ateliers de cinéma et a réalisé cinq courts métrages qui ont été primés dans des festivals internationaux. Il est connu pour «Life on the Horn» (2020, Court métrage, Tanit d'or a Carthage), «1947» (2020, Court métrage), « L'histoire de l'ours polaire qui voulait aller en Afrique » (2018).

مخرج وكاتب سيناريو ومدير تصوير ومنتج. ولد في مقديشو (الصومال). يعيش في فيينا منذ عام 2009، حيث بدأ في إخراج الأفلام. شارك في العديد من ورش العمل السينمائية، وأخرج خمسة أفلام قصيرة نالت جوائز في مهرجانات دولية. اشتهر بفيلم «الحياة على القرن» (2020)، فيلم قصير، جائزة التانيت الذهبي بمهرجان قرطاج)، «1947» (2020)، فيلم قصير، «قصة الدب القطبي الذي أراد الذهاب إلى إفريقيا» (2018).

ZOÉ

Carmelle Viviane Netto

زوي

كارميل فيفيان نيتو



Date de sortie : 2022 (22min)
De : Carmelle Viviane Netto
Avec : Odile Messang, Fanny Ousseine, Georgia Nguenedji Ktzom
Scénario : Uriel Ngballe-Sowoh, Carmelle Viviane Netto
Image : Lebouder Belfort Vendoma
Montage : Christ Vance Show
Nationalité : Centre Afrique

السنة : 2022، **المدة :** 22 د
إخراج : كارميل فيفيان نيتو
تمثيل : أوديل ميسانج ، فاني أوسين ، جورجيا نغينيدجي كتسوم
سيناريو : أوريل نغبالي سوو ، كارميل فيفيان نيتو
صورة : لبيودر بلفور فاندوما
مونتاج : كريست فانس شوو
البلد : أفريقيا الوسطى



SYNOPSIS

Zoé, une jeune étudiante en fin de formation, a du mal à trouver un emploi. Elle est obligée de travailler en tant que gardienne de nuit et ne parvient pas à faire garder sa fille. Alors qu'elle pense avoir trouvé un travail digne, elle subit le harcèlement d'un patron aux intentions douteuses.

ملخص الفيلم

تكافح زوي، وهي طالبة شابة في نهاية مرحلة التكوين، من أجل العثور على وظيفة. تُجبر على العمل كحارسة ليلية، الشيء الذي يمنعها من رعاية ابنتها. بينما تعتقد أنها وجدت وظيفة لائقة، تجد نفسها تعاني من تحرش رئيسها.



كارميل فيفيان نيتو Carmelle Viviane Netto

Carmelle Viviane Netto, née à Bangui en République centrafricaine, a découvert sa passion pour le cinéma en tant qu'animatrice dans une organisation internationale de cinéma mobile. Étudiante en montage, elle a écrit et réalisé son premier film, «Zoé», et a monté le court-métrage «Goura» de Ismaéli N'zoba. Elle travaille actuellement sur son nouveau court-métrage, «Pêcheuse malgré elle», qui raconte l'histoire d'une jeune fille qui souhaite devenir pêcheuse après le décès de son père.

كارميل فيفيان نتو ولدت في بانغي بجمهورية أفريقيا الوسطى. أصبحت مهتمة بالسينما أثناء عملها كمقدمة في منظمة سينمائية دولية تعمل على تعزيز ونشر الأفلام الوسط أفريقية والأفرو-أوروبية. كطالبة في تخصص المونتاج، كتبت وأخرجت أول فيلم لها بعنوان «زوي»، ثم قامت بمونتاج الفيلم القصير «جورا» للمخرج إسماعيلي نزوبا. حاليًا، تعمل على كتابة فيلمها القصير الجديد بعنوان «صيادة عن غير قصد»، وهو قصة فتاة تتطلع إلى أن تصبح صيادة بعد وفاة والدها.

CICATRICES

Insaf Arafa

جراح
إنصاف عرافة

AVEC LE SOUTIEN DU
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

ET DU
CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE

CLANDESTINO PRODUCTION
PRÉSENTE

C I C A T R I C E S

UN FILM DE
INSAF ARAFA

KHALED
HOUISSA

MOUNA
BELHADJ ZEKRI

PRODUCTION CLANDESTINO PRODUCTION PRODUCTRICE YASMINE DHOUKAR
SCÉNARIO & RÉALISATION INSAF ARAFA CHEF OPÉRATEUR IKBAL ARAFA MONTAGE MED ARBI SOUALHIA
ASSISTANT RÉALISATION YOUSSEF OUESLATI SON AYMEN LAABIDI MIXAGE SABER GUEBLADUI
MUSIQUE MOHAMED SAIF KECHRID DÉCOR KHALIL KHOUAJA MAQUILLAGE NIHEL BEN SEORINE

CLANDESTINO

CNCI
المركز الوطني للسينما والصورة
Centre National du Cinéma et de l'Image



Date de sortie : 2021 (16min)

De : Insaf Arafa

Avec : Khalid Houissa, Mouna
Belhaj Zekri

Scénario : Insaf Arafa

Image : Ikbal Arafa

Montage : Mohamed Arabi

Nationalité : Tunisie

السنة : 2021 ، المدة : 16د

إخراج : إنصاف عرافة

تمثيل : خالد حيسة ومنى بلحاج زكري

سيناريو : إنصاف عرافة

صورة : إقبال عرافة

مونتاج : محمد عربي

البلد : تونس

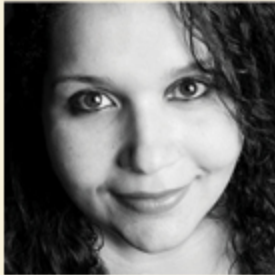


SYNOPSIS

Aycha et Elyès forment un jeune couple marié, et vivent tous les deux des moments de solitude et de désarroi. Aycha découvre que son mari lui cache des choses et commence à avoir des soupçons. Elle décide de le suivre. Ses recherches la mènent inéluctablement à un face à face avec son mari qui finit par lui révéler une vérité inattendue.

ملخص الفيلم

عائشة وإلياس زوجان شابان يعيشان لحظات من الوحدة وعدم الرضى. تكتشف عائشة أن زوجها يخفي عنها بعض الأشياء فتغزوها الشكوك. قررت أن تتبعه. يقودها بحثها حتما إلى مواجهة مع زوجها التي تنتهي بكشف حقيقة غير متوقعة بالنسبة لها.



Insaf Arafa إنصاف عرافة

Réalisatrice et universitaire tunisienne. Elle est diplômée en écriture et réalisation. En parallèle avec sa carrière d'assistante universitaire, elle poursuit son rêve et son amour pour le cinéma. Elle a déjà réalisé un court-métrage, Apnée, en 2017.

مخرجة وجامعية تونسية. حاصلة على شهادة في الكتابة والإخراج. تمارس السينما بموازاة مع تدريسها كأستاذة جامعية مساعدة. سبق لها أن أخرجت فيلما قصيرا «برزخ» سنة 2017.

STORY

Mohamed Bouhari

الحكاية

محمد بوحاري

HASSAN BADIDA
MOUAD MOURJANY

الحكاية Story

Un film de Mohamed BOUHARI

Production Abdellah MOHAMADI – Directeur de production Jaouad BABILI – 1er Assistant Réalisateur Safae LAMHAOUAS
Photographie Hamza ATTIFI – Prise de vue Fatima zahra SABILI – Prise de son Abbas Ibrahim DINOURI
Montage & Etalonnage Ilias Mohammed LAKHMASSE – Mixage Salahedine HAJRI
Décors & Accessoires Rachid ELARRABI – Chef costumière Laila IHRIMAH – Chef Maquilleur Taoufik RACHAD
Chef Electricien Mohamed BILI – Régisseur général Driss MOUNA – Régisseur Khalid EL MAYA

Date de sortie : 2021 (19min)
De : Mohamed Bouhari
Avec : Hassan Ben Badida, Mouad Marjani
Scénario : Mohamed Bouhari
Image : Hamza Atifi
Montage : Abbas Ibrahim Dinori
Nationalité : Maroc

السنة : 2021 ، المدة : 19د

إخراج : محمد بوحاري

تمثيل : حسن بن بديدة ، معاد المرجاني

سيناريو : محمد بوحاري

صورة : حمزة عطيفي

مونتاج : عباس ابراهيم دينوري

البلد : المغرب



SYNOPSIS

L'enfant attend la venue de chaque soir pour « vivre » les contes héroïques que lui raconte son père qui est pêcheur. Mais un jour le brave qui vient à bout des baleines géantes ...

ملخص الفيلم

ينتظر الطفل رضا كل مساء ليعيش على وقع الحكايات البطولية التي يرويها له والده الصياد. لكن الأب الشجاع قاهر أعقى الحيتان...



Mohamed Bouhari محمد بوحاري

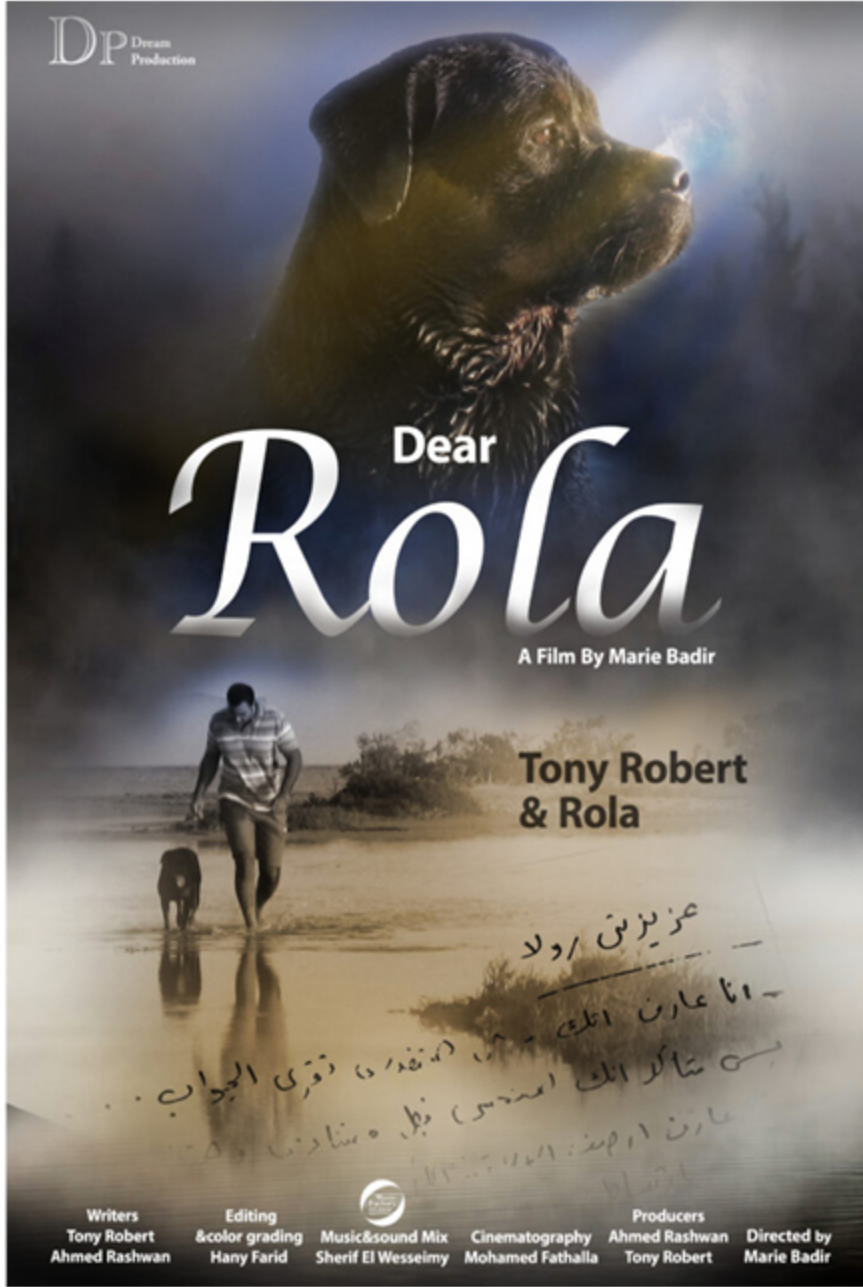
Réalisateur marocain. Ancien membre de ciné-club. Diplômé de l'Institut Supérieur des Arts du Spectacle et de la diffusion, spécialisé dans le Cinéma et Théâtre, INSAS, en Belgique.

مخرج مغربي، من منخرطي الأندية السينمائية، تخرج من معهد المعهد العالي للفنون العرض المتخصص في السينما والمسرح، إنساس، بلجيكا.

DEAR ROLA
Marie Badir

عزيزتي رولا
ماري بدير

COMPÉTITION DES COURTS MÉTRAGES مسابقة الأفلام القصيرة



Date de sortie : 2022 (14min)
De : Marie Badir
Avec : Tony Robert, Rola "The Dog"
Scénario : Tony Robert, Ahmed Rashwan
Image : Mohamed Fatthala
Montage : Hany Farid
Nationalité : Egypte

السنة : 2022، **المدة :** 14د

إخراج : ماري بدير

تمثيل : توني روبرت و رولا «الكلب»

سيناريو : طوني روبرت وأحمد رشوان

صورة : محمد فتالة

مونتاج : هاني فريد

البلد : مصر



SYNOPSIS

«Emad» est un homme égyptien dans la quarantaine qui vit seul avec sa chienne «Rola» âgé de 13 ans, dont l'état de santé s'est clairement détérioré récemment. Lors de sa dernière visite chez le vétérinaire, celui-ci lui a conseillé de soulager Rola de sa douleur. Emad va-t-il suivre l'avis du médecin ?

ملخص الفيلم

«عماد» هو رجل مصري في أوائل الأربعينات يعيش بمفرده مع كلبته البالغة من العمر 13 عامًا وتدهورت حالتها الصحية بشكل واضح مؤخرًا. في آخر زيارة له إلى الطبيب، نصحه بتخفيف آلام «رولا». هل سيستجيب إمام لرأي الطبيب؟



Marie Badir ماري بدير

Réalisatrice égyptienne, elle a étudié en France à l'Université Sorbonne - Département Cinéma en 1997. Elle a travaillé pendant plusieurs années dans la société «Egypt International Films» en tant qu'assistante du défunt réalisateur Youssef Chahine. Elle a également travaillé en tant qu'assistante réalisatrice avec plusieurs réalisateurs, dont Mohammed Khan et Daoud Abdel Sayed, ainsi qu'avec plusieurs réalisateurs étrangers dans des films et des publicités télévisées. Elle a réalisé un court métrage intitulé «La Confrontation» et deux séries télévisées.

مخرجة مصرية، درست في فرنسا في جامعة السوربون - قسم السينما عام 1997. عملت لسنوات عديدة في شركة «إيجيبت إنترناشيونال فيلمز» كمساعدة للمخرج الراحل يوسف شاهين. عملت أيضًا كمساعدة مخرج مع عدد من المخرجين، بما في ذلك محمد خان وداود عبد السيد، وكذلك مع عدد من المخرجين الأجانب في أفلام وإعلانات تلفزيونية. أخرجت فيلمًا قصيرًا بعنوان «المواجهة» ومسلسلين تلفزيونيين.

\$75000

Moïse Togo

\$75000

موسى توغو



LE FRESNOY
STUDIO DES ARTS
NATIONAL CONTEMPORAINS

\$75 000

Un film de MOÏSE TOGO

AVEC

Bassirou SISSOKO
Mohamed Tiécoura COULIBALY

IMAGE FÉLIX MOY ASSISTANT CAMERA ADRIEN HEYLEN SON MÉDÉRIC CORROYER MONTAGE IMAGE LÉO GUILLAUME
MIXAGE RÉMI MENCUCCI BRUITAGE ELÉONORE MALLO MONTAGE SON MÉDÉRIC CORROYER ETALONNEUR FRANÇOIS ENGRAND

COPYRIGHT © MOÏSE TOGO - LE FRESNOY - STUDIO NATIONAL - 2020 TOUS DROITS RÉSERVÉS
CONTACT : NATALIA TREBIK / ADRESSE : 22, RUE DU FRESNOY 92009 TOURCOING
NTREBIK@LEFRESNOY.NET / WWW.LEFRESNOY.NET • WWW.PANORAMA21.NET

Date de sortie : 2021 (14min)
De : Moïse Togo
Avec : TBassirou Sissoko, Mohamed
Tiécoura Coulibaly
Sous-genre : Animation 3D
Nationalité : Mali

السنة : 2021 ، المدة : 14د

إخراج : موسى توغو

تمثيل : باسيرو سيسوكو ومحمد تيكورا
كوليبالي

النوع الفرعي : الرسوم المتحركة 3D

البلد : مالي



SYNOPSIS

\$75,000 accentue l'aspect biologique de l'albinisme qui est une anomalie génétique et héréditaire qui affecte non seulement la pigmentation, mais aussi et surtout les conditions physiques et morales des personnes atteintes d'albinisme. Ces personnes sont victimes de discrimination, de mutilations et de crimes rituels en Afrique.

ملخص الفيلم

75,000 دولار يسلط الضوء على الجانب البيولوجي لمتلازمة المهق التي هي تشوه وراثي يؤثر ليس فقط على التصبغ الجلدي ولكن أيضًا وقبل كل شيء على الظروف الجسدية والنفسية للأشخاص المصابين بالألبينية. تعاني هؤلاء الأشخاص من التمييز والتشويه والجرائم الطقوسية في أفريقيا.



Moïse Togo موسى توغو

Moïse Togo, passionné d'art depuis son enfance, a suivi des études universitaires en droit et sciences politiques avant de se tourner vers le conservatoire de Bamako. Après cinq ans d'études, il a obtenu un Master 2 en multimédia et travaille dans ce domaine depuis. Il bénéficie d'une bourse du gouvernement français grâce au prix Bakary Diallo au Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains.

موسى توغو، مولع بالفن منذ طفولته، تابع دراسته الجامعية في مجال الحقوق والعلوم السياسية قبل أن يتجه نحو المعهد الموسيقي في باماكو. بعد خمس سنوات من الدراسة، حصل على درجة الماجستير 2 في مجال الوسائط المتعددة ويعمل في هذا المجال منذ ذلك الحين. يستفيد حاليًا من منحة من الحكومة الفرنسية بفضل جائزة باكارى ديارو - الاستوديو الوطني للفنون المعاصرة.

BURKA
Wahid Sanouji

البرقع
وحيد السنوجي

مسابقة الأفلام القصيرة COMPETITION DDES COURTS MÉTRAGES



Date de sortie : 2022 (10min)
De : Wahid Sanouji
Avec : Soraya Debakker,
Thomas Wander- Iris
Scénario : Wahid Sanouji
Image : Fleur De Lisle
Montage : Robert Dreischor
Nationalité : Maroc

السنة : 2022، **المدة :** 10د
إخراج : وحيد السنوجي
تمثيل : ثريا ديباكر، توماس واندر - إيريس
سيناريو : وحيد السنوجي
صورة : فلور دي ليسلي
مونتاج : روبرت دريتشور
البلد : المغرب



SYNOPSIS

Dans la salle d'attente d'une clinique dentaire aux Pays-Bas, une femme musulmane d'origine marocaine subit un traitement raciste de la part d'une Néerlandaise...

ملخص الفيلم

داخل قاعة انتظار في عيادة طبيب أسنان في هولندا تتعرض امرأة مسلمة من أصول مغربية لمعاملة عنصرية من طرف امرأة هولندية...



Wahid Sanouji وحيد السنوجي

Acteur et réalisateur. Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique et d'animation culturelle. Il a travaillé dans de nombreuses œuvres aux Pays-Bas et a commencé à expérimenter l'écriture et la mise en scène en plus de l'interprétation.

ممثل ومخرج، خريج المعهد العالي للفنون المسرحية والتنشيط الثقافي، اشتغل في العديد من الأعمال في هولندا، وقد شرع في خوض تجربة الكتابة والإخراج، إلى جانب التمثيل.

HOMMAGES

التكريمات





11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM **DAKHLA**
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

HOMMAGE
تقدير

ZÉZÉ GAMBOA - Angola
Réalisateur, scénariste et producteur

زيزي كامبوا - أنغولا
مخرج، سيناريست ومنتج



HOMMAGE

تكریم



Réalisateur, scénariste et producteur angolais, Zézé Gamboa est né à Luanda en 1955. Il a travaillé pour la télévision angolaise de 1974 à 1980, et a réalisé son premier documentaire (Mopiopio) en 1991. L'histoire tourmentée de l'Angola est sa source d'inspiration. Après plusieurs années comme réalisateur à la télévision publique, il s'est consacré aux documentaires et a réalisé Breath of Angola (1991), Dissidence (1998), Burned by Blue (1999) et O Desassossego de Pessoa (1999). Un Héros (2004), son premier film de fiction, a obtenu le prix de la première œuvre cinématographique à la 20ème session des Journées Cinématographiques de Carthage (Tunis, 2004) et le Grand Prix au festival de Sundance en 2005. Son second long-métrage, Le grand Kilapy (2012) est passé en 2013 au Festival de Toronto, au London Film Festival et au Fespaco 2013.

مخرج وسيناريست ومنتج من أنغولا. ولد في لواندا (أنغولا) عام 1955. عمل في التلفزيون الأنغولي من عام 1974 إلى عام 1980 وأخرج فيلمه الوثائقي الأول (موبوبيو) في عام 1991. وهو يستوحى مضمون أعماله من تاريخ أنغولا المضطرب. بعد عدة سنوات كمخرج للتلفزيون العام، تخصص في إخراج أفلام وثائقية مثل نفس أنغولا (1999) انشقاق (1989) محترق بالأزرق (1999) أرق بسوا (1999). فاز فيلم «بطل» (2004)، وهو أول فيلم روائي له، بجائزة أول عمل سينمائي في الدورة العشرين لأيام قرطاج السينمائية (2004) والجائزة الكبرى في مهرجان صندانس السينمائي في عام 2005. وشارك فيلمه الطويل الثاني كلابي الكبير المنتج سنة 2012 في مهرجان تورنتو السينمائي ومهرجان لندن السينمائي ومهرجان فيسباكو سنة 2013.

تقديراً HOMMAGE

ASMAA KHAMLICH - Maroc
Actrice

أسماء الخمليشي - المغرب
ممثلة



HOMMAGE

تكریم



Elle est née à Casablanca. La fibre artistique la prit lorsqu'elle se berçait aux mélodies d'Abdel Halim et d'Oum Kalthoum durant son enfance. Elle embrassa une carrière sportive professionnelle en tant que gymnaste, puis en tant que membre de l'équipe de plongeon. Elle fit par la suite le conservatoire et y étudia le solfège, le chant, la danse et le théâtre. Elle sera connue pour être chorégraphe et danseuse, où elle excella auprès de grands maîtres de la discipline. Ainsi elle intégra le ballet-théâtre du chorégraphe et réalisateur Lahcen Zinoun. Sa carrière artistique dans le cinéma commença par «Elle est diabétique, hypertendue et refuse de mourir» de Hakim Noury, puis il joua dans « Histoire d'une rose» de Mjid Rchich, «Jugement d'une femme» de Hassan Benjelloun, «Pourquoi la mer ? » De Hakim Belabbes, «Mona Saber» d'Abdelhay Laraki. Elle décrocha le prix du second rôle lors du festival national du film à Marrakech.

ولدت في الدار البيضاء. جذبتها العوالم الفنية من خلال الاستماع الى ألحان عبد الحليم وأم كلثوم التي كانت تهدهد طفولتها. انخرطت في الممارسة الرياضية المحترفة كلاعبة جمباز، ثم كعضوة في فريق الغوص. والتحقّت بعد ذلك بالمعهد الموسيقي لدراسة الصولفيج والغناء والرقص والمسرح. ستعرف لاحقا بكونها مصممة رقصات وراقصة حيث برعت مع أساتذة عظماء في المجال. كما انضمت إلى مسرح- بالي لمصمم الرقصات والمخرج لحسن زينون. بدأت مسيرتها الفنية في السينما بفيلم «فيها الملحّة والسكر ومبغاتش تموت» للمخرج حكيم نوري، ثم لعبت في «قصة وردة» لمجد رشيش، و «محكمة امرأة» لحسن بنجلون، و «علاش البحر؟» لحكيم بلعباس، و«مونا صابر» لعبد الحي لعراقي. وفازت بجائزة الدور الثاني في المهرجان الوطني للفيلم بمراكش.

HOMMAGE

تقديري

RANIA FARID CHAWKI - *Egypte*
Actrice

رانية فريد شوقي - مصر
ممثلة



HOMMAGE

تكریم



Elle est une artiste très spéciale. Elle est la fille de l'artiste Farid SHAWKI.

La talentueuse artiste a su prouver ses capacités dans le domaine cinématographique et s'imposer loin de l'influence de son père. Elle a fini par occuper ainsi une place spéciale et méritée parmi les artistes de sa génération. Elle est capable d'interpréter brillamment plusieurs rôles et d'incarner différents personnages. Elle remporte l'admiration du public à chacune de ses réalisations car elle y met tout son cœur et son âme.

Ses débuts artistiques se font à travers l'écran du cinéma avec le film «Ah wa Ah min Sherbet», puis elle s'est tournée vers la télévision où elle a joué de nombreux rôles dans des séries telles que «Khali Safia and the Monastery», «Hawari wa Qasour», «The Thief and the Dogs», «The World is Fortune», «The Stray Light», «White Abbas in the Black Day», «The Attar and the Seven Girls», et «Juha Al-Masry», où elle a été élevée en honneur avec l'artiste Yehia Al-Fakharani.

هي فنانة مميزة للغاية. هي ابنة الفنان فريد شوقي. تمكنت الفنانة الموهوبة من إثبات قدراتها في مجال السينما وأن تتربع بذاتها بعيدًا عن تأثير والدها. انتهت في النهاية إلى احتلال مكانة خاصة ومستحقة بين فناني جيلها. إنها قادرة على تجسيد العديد من الأدوار ببراعة وتجسيد شخصيات مختلفة. تستحق إعجاب الجمهور في كل إنجاز لها لأنها تضع كل قلبها وروحها في العمل.

بدأت مشوارها الفني من خلال الشاشة السينمائية من خلال فيلم «أه وأه من شربات»، ثم انتقلت إلى التلفزيون حيث قامت بأدوار عديدة في مسلسلات مثل «خالي صفية والدير»، «حواري وقصور»، «اللص والكلاب»، «الدنيا حظ»، «النور الضال»، «عباس الأبيض في اليوم الأسود»، «العطارة والبنات السبعة»، و«جحا المصري»، حيث تم تكريمها مع الفنان يحيى الفخراني.

PANORAMA
**PANORAMA DU
CINÉMA MAROCAIN**

بانوراما
الفيلم
المغربي





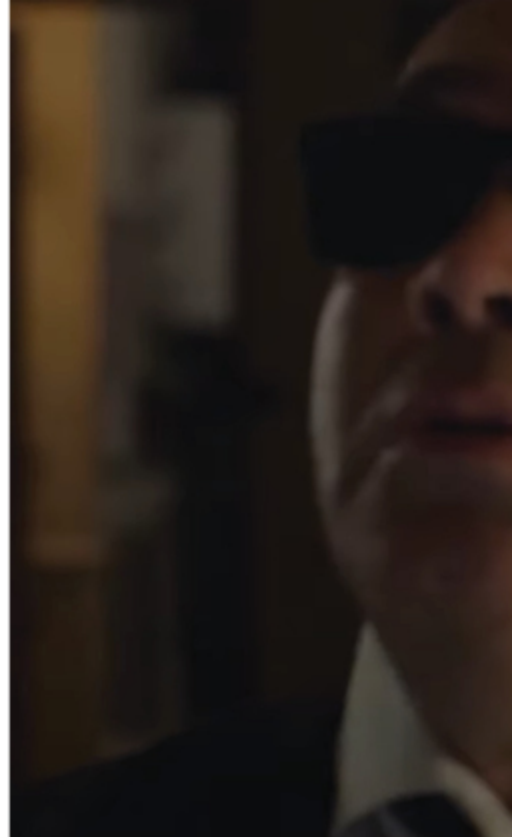
الطبعة
11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM **DAKHLA**
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

HABIBA
Hassan Benjelloun

حبيبة
حسن بنجلون

PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN

بانوراما السينما المغربية



Date de sortie : 2022 (91min)
De : Hassan Benjelloun
Avec : Fatima Zahra Balladi,
Fettah Neggadi
Scénario : Hassan Benjelloun
Image : Ali Benjelloun
Genre : Drame, Romance

السنة : 2022 ، **المدة :** 92د
إخراج : حسن بنجلون
تمثيل : فاطمة زهرة بلدي ، فتح نجاد
سيناريو : حسن بنجلون
صورة : علي بنجلون
نوع الفيلم : دراما ، رومانسية





SYNOPSIS

Après la fermeture de l'hôtel où elle résidait à cause du COVID, Habiba vient vivre chez son professeur de musique, le malvoyant. Ils se dévoilent l'un à l'autre. Fettah parle de sa famille qui l'a quitté à cause de son handicap pendant que Habiba évoque sa fugue pour réaliser ses rêves, faire de la musique. Mais au-delà de la frustration, une connivence va naître pour se transformer en amour...

ملخص الفيلم

بعد إغلاق الفندق الذي كانت تقيم فيه بسبب تفشي وباء كوفيد، تأتي حبيبة للعيش مع مدرس الموسيقى، فتاح الكفيف. يكتشفان أنفسهما بحميمية. يتحدث فتاح عن عائلته التي تركته بسبب إعاقته، بينما تتحدث حبيبة عن هروبها من المنزل لتحقيق أحلامها في عالم الموسيقى. لكن بعد الإحباط، ستنشأ علاقة تواطؤ تتحول إلى حب ...



Hassan Benjelloun حسن بنجلون

Hassan BENJELLOUN, écrivain, réalisateur et producteur marocain, est né le 12 avril 1950 à Settat. Après des études de pharmacie, il s'est tourné vers sa passion pour le cinéma. En 1980, il est retourné à Paris pour étudier au CLCF. Son premier court métrage, «Un chemin unique», a été réalisé en 1983. Son film «La Chambre noire» a remporté le Standard d'Argent à Fespaco 2005. Hassan BENJELLOUN laisse une empreinte marquante dans l'industrie cinématographique marocaine.

حسن بنجلون، كاتب ومخرج ومنتج مغربي، وُلد في 12 أبريل 1950 في سطات. بعد دراسته في الصيدلة، تجهز نحو شغفه بالسينما. في عام 1980، عاد إلى باريس للدراسة في CLCF. أخرج أول فيلم قصير له بعنوان «طريق فريد» في عام 1983. حصل فيلمه «الغرفة السوداء» على الجائزة الفضية في فسباكو 2005. يترك حسن بنجلون بصمة مميزة في صناعة السينما المغربية.

JE T'AIME, DIVORÇONS ! كنبغيك، طلقني

Driss Roukhe إدريس الروخ

SALMA SALAH EDDINE سلمى صلاح الدين
 ABDESSAMAD MIFTAH EL KHAIR عبد الصمد مفتاح الخير
 ADNANE MOUHEJJA عدنان موحجة
 YAHIA EL FANDI يحيى الفاندي
 JALILA TLEMSI جليلة التلمسي

CAMELIA PROD

كنبغيك طلقني
JE T'AIME, DIVORÇONS !

UN FILM DE DRISS ROUKHE
 فيلم ل إدريس الروخ

**AVANT PREMIÈRE LE 07 OCTOBRE 2022
 EN PRÉSENCE DE L'ÉQUIPE DU FILM**

© 2022



Date de sortie : 2022 (105min)
De : Driss Roukhe
Avec : Adnane Mouhejja, Jalila Tlemsi, Yahia El Fandi, Salma Salah Eddine, Abdessamad Miftah El Khir, Mohamed El Ouardi..
Scénario : Yahia El Fandi
Image : Ali Benjelloun
Genre : Comédie

السنة : 2022، **المدة :** 105د
إخراج : إدريس الروخ
تمثيل : عدنان موحجة ، جليلة التلمسي ، يحيى الفندي ، سلمى صلاح الدين ، عبد الصمد مفتاح الخير ، محمد الوردى .
سيناريو : يحيى الفندي
صورة : علي بنجلون
نوع الفيلم : كوميديا



SYNOPSIS

Hind a déjà un an. Nora qui été attachée à son travail et sa carrière décide de tout sacrifier afin qu'elle puisse élever sa fille et prendre soin de sa maison, vu que son mari Salim gagne bien sa vie comme medeci. Depuis qu'ils ont eu Hind, le couple décide de diminuer leurs querelles et leurs engueulades afin de ne pas créer une énergie négative dans la maison et autour de leur fille. La violence diminue dans la maison, mais les pièges et sales coups sont toujours là pour les divertir. Nora et Salim ne peuvent pas vivre sans que l'un embête l'autre.

ملخص الفيلم

بعد ان بلغت هند سنة من عمرها، قررت أمها نورا التي كانت جد مرتاحة في العمل، التضحية به، لكي تتفرغ لابنتها ورعاية منزلها، ما دام زوجها سليم الطبيب يستطيع تدبير حياتهما ماديا. يقرر الزوجان التقليل من شجاراتهما حتى لا يخلق ذلك محيط طاقة سلبية في المنزل قد يؤثر على ابنتهما. ينخفض العنف في المنزل، لكن المكائد والمقالب لم تختف الأمر الذي يملأ عليها حياتها. لا يمكن لنورا وسليم أن يعيشا دون أن يكيد أحدهما للآخر.



إدريس الروخ Driss Roukhe

Driss Roukhe, natif de Meknès en 1968, est un acteur et réalisateur marocain. Lauréat de l'ISADAC de Rabat, il a ensuite étudié au CNSAD de Paris. Il a également joué au théâtre en Suède. Sa filmographie comprend les films «Lost» et «Je t'aime, divorçons !».

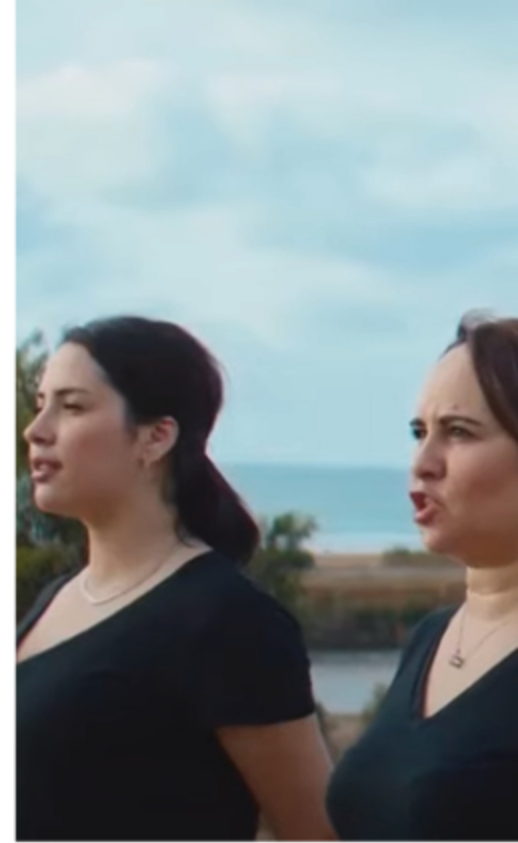
إدريس روك، مواليد مكناس عام 1968، هو ممثل ومخرج مغربي. تخرج من معهد الفنون المسرحية والتحرك الثقافي في الرباط ودرس في المعهد الوطني العالي للفنون المسرحية في باريس. قدم أيضا أعمالا مسرحية في السويد. من أعماله السينمائية «Lost» و «Je t'aime, divorçons!».

DADOS

Mjahed Abdelouhed

ضاحوس

عبد الواحد مجاهد



Date de sortie : 2023 (102min)

De : Mjahed Abdelouhed

Avec : Rafik Boubker, Majdouline Idrissi, Jamila El Haouni, Ibtissam Laaroussi

Scénario : Rachid Zaki

Image : Mjahed Abdelouhed

Genre : Comédie

conceptmena.com

فيلم لعبد الواحد مجاهد
UN FILM DE ABDELOUHED MJAHED

PRODUCTION PRODIMA EVENT - PRODUCTEUR: ABDELOUHED MJAHED - IBTISSAM LAROUBSI

RÉALISATION: ABDELOUHED MJAHED - SCÉNARIO: RACHID ZAKI - ABDELOUHED MJAHED - DOP: XAVIER CASTRO DIRECTEUR DE PRODUCTION: ABDELLATIF MASSOU - SCRIPT: HERYEM WARMOUCH
INGÉNIEUR DE SON: HANZA FAKH - CHEF MACHINISTE: ARMEZ ARRASSI - CHEF ÉLECTRICIEN: OUMAR BELAGHIN - CHEF MAQUILLAGE: MOSTAPHA NYAR - CHEF COSTUMEUR: HOURSINE BERRAZZA
RÉVISSEUR GÉNÉRAL: IMAD DOUINA - CHEF RÉGIEUR: MILY ALI ALLAOUI - CHEF MONTAGE: YERBAI MOHAMMED AMINE - SAFAE DARAKA - MONTAGE SON ET EFFETS SONORS: YOUSSEF SEBOKI

Concept
mena
Group

السنة : 2023 ، المدة : 102د

إخراج : عبد الواحد مجاهد

تمثيل : رفيق بوبكر ، مجدولين إدريسي ،

جميلة الهاوني ، ابتسام العروسي

سيناريو : رشيد زاكي

صورة : عبد الواحد مجاهد

نوع الفيلم : كوميديا



SYNOPSIS

Après sa sortie de prison, Dados décide de renouer avec son passé d'escroc. Cette fois-ci, il n'est plus le petit larron qui se contente de petits larcins, mais voit les choses en grand. Pour ce faire, il recrute quatre femmes aux destins chaotiques et se lance dans plusieurs opérations de cambriolage, de chantage et d'escroquerie qui sont toutes motivées par des raisons personnelles

ملخص الفيلم

بعد إطلاق سراحه من السجن، قرر ضاوس الاشتغال بما كان يفعله كمحتال. لكنه لم يعد اللص الصغير الذي يكتفي بالسرقات الصغيرة، بل يحاول أن يوسع من نشاطه بشكل أكبر. للقيام بذلك، قام بتجنيد أربع نساء يعشن حيوات فوضوية، وشرع في ارتكاب العديد من عمليات السطو والابتزاز والاحتيال تحركها جميعًا أسباب شخصية.



Mjehed Abdelouhed **عبد الواحد مجاهد**

Réalisateur et producteur, natif de Sidi Slimane. Après ses études de philosophie, il a fait du théâtre avant d'intégrer l'institut supérieur du cinéma et de l'audiovisuel. Il détient une licence universitaire professionnelle de cinéma. Il a travaillé par la suite la SNRT comme réalisateur. Il a à son actif neuf courts-métrages et plusieurs émissions télé. Dados est son premier long-métrage.

مخرج ومنتج من مواليد سيدي سليمان. بعد دراسته في شعبة الفلسفة، اشتغل بالمسرح قبل أن يلتحق بالمعهد العالي للسينما والسمعي البصري. حاصل على إجازة جامعية مهنية في السينما. عمل كمخرج في الشبكات الوطنية للإذاعة والتلفزة. أخرج تسعة أفلام قصيرة والعديد من البرامج التلفزيونية. ضاوس هو أول فيلم طويل له.

MENTIONS SPÉCIALES

تنويهاات خاصة





11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM **DAKHLA**
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

HOMMAGE SPÉCIALE

تكریم خاص



Cet hommage à Madame Dalal Mhamdi Alaoui vient à point nommé en reconnaissance de ses grands services rendus, depuis qu'elle préside le bureau marocain des droits d'auteurs. Cela est dû à sa communication constructive qui prend en compte le dialogue, la compréhension, l'assistance et les droits. Dans ce cadre, elle a fourni aux artistes des provinces du sud tout le nécessaire qui a facilité leur travail artistique. Cela passe par la mise en place de trois instances affiliées au bureau dans les trois régions du sud.

يأتي هذا التكریم للسيدة دلال المحمدي العلوي في الوقت المناسب تقديرًا للخدمات الكبيرة التي قدمتها، منذ أن تولت رئاسة المكتب المغربي لحقوق المؤلفين. يعزى ذلك إلى تواصلها البناء الذي يأخذ في الاعتبار الحوار والتفاهم والمساعدة والحقوق. في هذا السياق، قدمت للفنانين في الأقاليم الجنوبية كل ما يلزم لتسهيل عملهم الفني. ويتم ذلك من خلال إنشاء ثلاث هيئات تابعة للمكتب في ثلاث مناطق بجنوب المغرب.

DALAL MHAMEDDI ALAOUI - Maroc

Directrice du bureau marocain des droits d'auteur

دلال المحمدي العلوي - المغرب
مديرة المكتب المغربي لحقوق المؤلفين



المركز السينمائي المغربي Centre Cinématographique Marocain

“

Our approach reflects the determination of the Moroccan government and the professionals to ensure the best conditions for foreign film-makers having chosen the kingdom to shoot their film.

”

RABAT

Avenue El Majd, BP 421, Maroc


Tél : + 212 5 37 28 92 00 - E-mail: ccm@menara.ma

CASABLANCA

Résidence de la Fraternité B - 2 Rue Abdellah Ganoune 20100, Maroc.

Tél : + 212 5 22 20 20 30 - E-mail: secretariat.ccm@menara.ma

www.ccm.ma



CÉLÉBRATION

احتفاء

CÉLÉBRATION : LA SÉRIE TÉLÉVISUELLE « KAINA DOUROUF »

احتفاء بالمسلسل التلفزيوني « كائنة ظروف »

Cet hommage s'inscrit dans le cadre de l'appréciation des séries télévisuelles qui ont rencontré un grand succès auprès du public, du fait de leur facture artistique respectueuse des règles de la fiction télévisée, ainsi que son respect des attentes du public, c'est-à-dire ce qui crée l'impact émotionnel humain sans nulle affectation. Il s'agit avant tout d'une série à connotation sociale, en une trentaine d'épisodes, d'une durée d'environ une heure. Produit par «Discounted», réalisé par Driss Roukh, à partir d'un scénario de Bouchra Malak. Les interprètes sont Raouia, Samia Akrio, Ibtisam El aarousi, Nabil Atif, Osama Bastaoui, Abdel-Nabi El Banaoui, Ilias Amel..

La série raconte l'histoire de trois femmes, Nadia, Fouzia et Hanan. Des femmes de différentes classes sociales et de différentes tranches d'âge. Elles partagent entre elles l'expérience de la prison, et après en être sorties, elles essaient de retrouver leur vie et de s'intégrer dans la société. Mais le passé, avec tout son fardeau, continue de s'insinuer pour perturber leur retour à la vie normale.

يدخل هذا التكريم في إطار تثمين المسلسلات التلفزيونية التي لاقت نجاحا جماهيريا كبيرا، نظرا لاحترامها لقواعد الدراما التلفزيونية، وكذا احترامها لما ينتظره الجمهور، أي ما يخلق التأثير العاطفي اللازم في معطاه الإنساني من دون تكلف أو مبالغة. يتعلق الأمر بمسلسل اجتماعي بالدرجة الأولى، من ثلاثين حلقة، مدتها قرابة الساعة. من إنتاج «ديسكونتد»، أخرجه إدريس الروخ عن سيناريو لبشري ملاك وبطولة راوية، وسامية أكريو، وابتسام العروسي، ونبيل عطيف، وأسامة البسطاوي، وعبد النبي البنيوي وإلياس عامل ..

يروى المسلسل قصة ثلاث نساء، نادية وفوزية وحنان. نساء من طبقات اجتماعية، وأجيال عمرية مختلفة. يشتركن في تجربة السجن، ويحاولن بعد مغادرته إعادة ترميم حياتهن من جديد والتأقلم داخل المجتمع. لكن الماضي بكل حمولته لا ينفك يتسلل لكي يعكر صفو العودة إلى الحياة العادية.



SYNOPSIS

Le série tourne autour de trois femmes qui développent une amitié en prison. Après leur libération, elles essaient de s'intégrer dans la vie avec tous ses défis, mais elles sont confrontées à de nombreux problèmes et difficultés.



ملخص

تدور أحداث المسلسل حول ثلاث نساء تنمو بينهن علاقة صداقة في السجن. وبعد الخروج من السجن يحاولن الاندماج مع الحياة بكل مكوناتها، لكن تواجهن العديد من المشاكل والصعاب.

Date de sortie : 2023, **Épisodes :** 30

Réalisé par : Idris Al-Rookh

Écrit par : Bushra Malik

Avec : Fatima Harandi, Samia Agrio, Ibtisam Al-Arousi, Oussama Al-Bastawi, Abdel-Nabi Al-Banawi, Hasnaa Tamtawi.

السنة : 2023 ، **الحلقات :** 30

إخراج : إدريس الروخ

تأليف : بشرى مالك

طاقم العمل : فاطمة هراندي، سامية أقرىو، إبتسام العروسي، أسامة البسطاوي، عبد النبي البنيوي، حسناء طمطاوي.

CINÉASTES

سينمائيو الأقاليم الجنوبية

DES PROVINCES DU SUD



El Ghali
Graimiche

الغالي
اكريميش

Réalisateur et écrivain est originaire de Dakhla. Il débute sa carrière en 2007 en réalisant la série documentaire « les villes du Sahara », puis il écrit et réalise son premier court-métrage, « La Route des Vers » (Grand Prix à la Fête des Lumières de Tunis), et le film « Fils des Sables » (Grand Prix au Festival National de Tanger), et le film documentaire «Elixir des sables», et a joué dans un certain nombre de séries télévisuelles. Il a écrit une série de documentaires, écrit et mis en scène la pièce Boutidinet. Il est aussi auteur du roman «L'amour sans règles».

مخرج وكاتب ينحدر من مدينة الداخلة. بدأ مشواره سنة 2007 بإخراج السلسلة الوثائقية حواضر الصحراء، ثم كتب و أخرج أول فيلم قصير، «الطريق الى الديدان» (الجائزة الكبرى بمهرجان الانوار في تونس)، وفيلم «أبناء الرمال» (الجائزة الكبرى بالمهرجان الوطني بطنجة)، و الفيلم الوثائقي «إكسير الرمال»، كما قام ببطولة مجموعة من الاعمال التلفزيونية .. كتب الغالي مجموعة من الافلام الوثائقية، كما كتب وأخرج مسرحية بوتيدينيت وألف رواية «عشق بلا قواعد».



Salem Ballal

سالم بلال

Réalisateur et scénariste marocain, né à Tan-Tan en 1981. Diplômé du Sahara Film Lab, il est titulaire d'une licence en études théâtrales de l'université Hassan II de Casablanca, et d'un master en éducation esthétique et gestion des métiers d'art et de la culture de Université Mohammed V. Réalisateur du documentaire « Paquet d'été », prix FIPRESCI au festival international du film documentaire d'Ismaïlia en Égypte en 2022, prix de la première œuvre au festival international du film méditerranéen de Tétouan en 2022, et prix universitaire de la créativité au festival du film documentaire Africain de Rabat à Rabat en 2023.

مخرج وكاتب سيناريو مغربي، من مواليد مدينة طانطان سنة 1981. خريج مختبر الصحراء السينمائي، حاصل على الاجازة في الدراسات المسرحية من جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء، ودرجة الماجستير في التربية الجمالية وإدارة مهن الفن والثقافة من جامعة محمد الخامس بالمغرب. مخرج الفيلم الوثائقي «صرة الصيف» الحائز على جائزة الفيبريسي بمهرجان الاسماعيلية الدولي للأفلام التسجيلية بمصر سنة 2022، وجائزة العمل الأول بمهرجان تطوان الدولي لسينما البحر الأبيض المتوسط سنة 2022، والجائزة الجامعية للإبداع بمهرجان الرباط للفيلم الوثائقي الافريقي بالرباط سنة 2023..

CÉLÉBRATION DES JEUNES RÉALISATEURS DANS LES PROVINCES DU SUD

الإحتفاء بصناع السينما في الأقاليم الجنوبية



Sidi Ahmed El chakaf
سيدي أحمد شكاف

Acteur et metteur en scène de théâtre. Il a commencé dans les années 90 du siècle dernier et compte de nombreuses œuvres théâtrales, télévisuelles et cinématographiques. Il dirige une troupe théâtrale professionnelle à Dakhla. Il a donné plus de cinquante représentations théâtrales au cours de sa carrière artistique.

Parmi ses œuvres pour l'année en cours, figurent la série télévisuelle « la mère des hommes » réalisé par Hakim Elkbabi, et un téléfilm réalisé par Ghizlane Asif.

ممثل ومخرج مسرحي، ابتدأ مساره الفني منذ التسعينيات من القرن الماضي، له العديد من الأعمال المسرحية والتلفزيونية والسينمائية. يرأس الفرقة المسرحية روافد المسرح الاحترافي بالداخلة. قدم أزيد من 50 عرضا مسرحيا خلال مشواره الفني.

من آخر أعماله للسنة الحالية، مسلسل «أم الرجال» من إخراج حكيم القبابي، والفيلم التلفزيوني «وني بيك» للمخرجة غزلان أسيف.



Jaouad Babili
جواد بابيلي

Jaouad Babili travaille au Maroc et en Afrique subsaharienne comme réalisateur et reporter pour plusieurs chaînes de télés arabes. Sa démarche cinématographique en documentaire comme en fiction est empruntée à la poésie et est vécue comme une libération du style journalistique. Son dernier court-métrage « Laazib » a eu plusieurs prix.

يشغل في المغرب وإفريقيا جنوب الصحراء كمخرج وكمراسل لعدة قنوات تلفزيونية عربية. مقارنته السينمائية في الأفلام الوثائقية والروائية مستلهمة من الشعر، ويتم اختبارها كتحرر من الأسلوب الصحفي. حاز فيلمه الأخير «لعزيب» على العديد من الجوائز.

RENCONTRE

RENCONTRE

لقاءات

11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM DAKHLA
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة



مص داقية الخبر

RENCONTRE لقاء

RENCONTRE AVEC NADIA TOUIJER À PROPOS DES TECHNIQUES DU MONTAGE DANS LE FILM DOCUMENTAIRE

لقاء مع نادية تويجر حول تقنيات المونتاج في الفيلم الوثائقي

Elle est née à Tunis, et a effectué ses études en montage à l'INSAS de Bruxelles. Elle a assuré le montage de plusieurs films tunisiens et étrangers. Elle a réalisé plusieurs films documentaires et de fictions. Elle assure le poste d'expert coaching en montage et réalisation sur des ateliers ou des projets en post production.

ولدت نادية تويجر في تونس، ودرست المونتاج في معهد إنساس بروكسيل. قامت بتوضيب العديد من الأفلام التونسية والأجنبية. أخرجت العديد من الأفلام الوثائقية والروائية، وتقدم تدريبًا متخصصًا في المونتاج والإخراج في أورش تكوين أو حول المشاريع في مرحلة ما بعد الإنتاج.



RENCONTRE لقاء

**RENCONTRE AVEC KAWTAR TAZROUTI
À PROPOS DES MODALITÉS DE RECHERCHE DES FONDS ET LA
COMMERCIALISATION DES FILMS DOCUMENTAIRES**

لقاء مع كوثر تازروتى
حول طرق البحث عن الموارد وتسويق الفيلم الوثائقي

Kawtar Tazrouti est née à Salé. Elle a une expérience en tant que productrice exécutive. Elle a travaillé pour la chaîne BBC et la chaîne hollandaise EO Spécialisée dans le documentaires Life Style. Elle a remporté un prix pour son travail dans les longs métrages cinématographiques lors du festival d'Amman.

ولدت كوثر تازروتى في مدينة سلا. راكمت خبرة كمنتجة تنفيذية. عملت في قناة BBC والقناة الهولندية EO المتخصصة في الأفلام الوثائقية لايف ستايل. حصلت على جائزة عن عملها في الأفلام الروائية في مهرجان عمان.



RENCONTRE لقاء

**RENCONTRE AVEC ABDELOUHED MJAHEB
À PROPOS L'EXPÉRIENCE DE L'AUTOPRODUCTION DANS LA CINÉMA**

**لقاء مع عبد الواحد المجاهد
حول تجربة الانتاج الذاتي في السينما**

Réalisateur et producteur, natif de Sidi Slimane. Après ses études de philosophie, il a fait du théâtre avant d'intégrer l'institut supérieur du cinéma et de l'audiovisuel. Il détient une licence universitaire professionnelle de cinéma. Il a travaillé par la suite la SNRT comme réalisateur. Il a à son actif NEUF courts-métrages et plusieurs émissions télé. Dados est son premier long-métrage.

مخرج ومنتج من مواليد سيدي سليمان. بعد دراسته في شعبة الفلسفة، اشتغل بالمسرح قبل أن يلتحق بالمعهد العالي للسينما والسمعي البصري. حاصل على إجازة جامعية مهنية في السينما. عمل كمخرج في الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة. أخرج تسعة أفلام قصيرة والعديد من البرامج التلفزيونية. ضاحوس هو أول فيلم طويل له.



RENCONTRE

لقاء

RENCONTRE AVEC MOULAY AHMED EL ALAOUI

لقاء مع مولاي أحمد العلوي

Compositeur et musicien, né à Rabat en 1949. Joueur de la luth. Il a une large connaissance de la musique traditionnelle marocaine, des muwashahats, du malhoun, du patrimoine musical soufi et de la musique arabe et internationale... Il a composé pour de grands paroliers et de grands chanteurs. Il a fondé de nombreux groupes musicaux. Il est actuellement président du syndicat marocain des métiers de la musique. Il a rejoint le bureau marocain du droit d'auteur en 1978 et la SACEM en 1979.

ملحن وموسيقي من مواليد الرباط سنة 1949. عازف بارع على العود. له إلمام واسع بطرب الآلة والملحون والموشحات والتراث الموسيقي الصوفي والموسيقى العربية والعالمية. لحن لكبار الشعراء وكتب الكلمات وكبار المطربين. وأسس العديد من الفرق الموسيقية. هو حاليا نقيب النقابة المغربية لمهن الموسيقى. انخرط في المكتب المغربي لحقوق المؤلف سنة 1978 كما التحق بالجمعية الدولية للمؤلفين سنة 1979.



LE DROIT D'AUTEUR AU MAROC Entre législation et mise en œuvre

- Le premier axe : définitions et concepts
- Droit d'auteur et droits voisins
 - Quels sont les types d'œuvres protégées dans la législation marocaine ?
- Le deuxième axe : l'évolution de la législation marocaine dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins
- La situation pendant la période coloniale
 - Développement législatif de la période postindépendance jusqu'à aujourd'hui
- Le troisième axe : la gestion du droit d'auteur et des droits voisins
- Documentation
 - Diffusion
 - Collecte et exploitation

حول حقوق المؤلف بالمغرب بين التشريع والتنفيذ

- المحور الأول: تعريفات ومفاهيم
- حقوق المؤلف والحقوق المجاورة
 - ماهي أنواع المصنفات المحمية في التشريع المغربي
- المحور الثاني: تطور التشريع المغربي في مجال حقوق المؤلف والحقوق المجاورة
- الوضع خلال المرحلة الاستعمارية
 - التطور التشريعي لمرحلة ما بعد الاستقلال إلى اليوم
- المحور الثالث: تدبير حقوق المؤلف والحقوق المجاورة
- التوثيق
 - التوزيع
 - التحصيل والاستغلال

COLLOQUES & ATELIERS

ندوات
وورشات





11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM DAKHLA
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

COLLOQUE

« ÉRIGER LA DIVERSITÉ ET L'ÉQUITÉ DE GENRE COMME FONDEMENTS DU CINÉMA AFRICAIN »

Modération : Mohamed Belghouat

Intervenants : Maka Kotto, Freida Ekotto, Magueye Kassé, Bahaa Teabelsi, Ahmed Boulane

L'égalité de genre dans le domaine artistique du cinéma aspire à garantir une parité de traitement et d'accès entre hommes et femmes à ses espaces et ses voies d'expression, à l'instar de la participation à la vie cinématographique à tous ses échelons : la prise de décision, ainsi que la mise en valeur des contributions, des aspirations et des exigences, sans distinction de genre.

La diversité au sein du milieu cinématographique, particulièrement en matière de création où les idées sont agitées et destinées à être propagées à travers les films, englobe une pléthore de facteurs : la race, le genre, les groupes ethniques, l'âge, l'éducation, la religion, les convictions politiques, les capacités mentales et physiques, et bien d'autres encore.

En Afrique, terre où le cinéma progresse à travers des fluctuations, et dont l'histoire n'est vieille que de quelques décennies, cette problématique revêt des nuances propres à la culture et à la politique locales. Ce colloque s'efforcera d'en identifier les traits saillants, les problèmes intrinsèques, et de proposer des solutions envisageables, dans le but de favoriser une participation plus équilibrée et diversifiée à tous les niveaux.

Il est d'autant plus crucial de noter que les femmes cinéastes sont en minorité. Pourtant, l'Afrique a vu émerger des figures féminines marquantes dès ses premiers pas cinématographiques, telles que la Sénégalaise Safi Faye qui a collaboré avec Jean Rouch, la Tunisienne Moufida Tlatli dont le film « Le Silence des Palais » a été honoré comme le meilleur film arabe réalisé par une femme dans l'histoire du cinéma arabe, et la Marocaine Farida Belyazid, pour n'en citer que quelques-unes.

Cependant, les festivals africains de renom peinent à attribuer leur prix principal à une femme. Ceci n'est qu'un exemple parmi tant d'autres du manque remarqué de femmes réalisatrices à l'échelle du continent, voire d'une certaine dévalorisation, mettant à mal l'égalité et la diversité qui en découle.

Les raisons de cette situation sont multiples. Certaines sont intrinsèquement africaines, d'autres sont liées à l'industrie du cinéma. Les premières sont ancrées dans la place de la femme dans la société et le marché du travail, son éducation et ses droits. Car dans de nombreuses régions, l'égalité entre hommes et femmes est loin d'être une réalité.

Les secondes sont en rapport avec l'industrie du cinéma où, dans de nombreux pays, la production n'est guère prospère, voire quasi inexistante. Ce qui réduit considérablement les chances d'accéder de manière équitable à l'univers cinématographique.

Néanmoins, le cinéma poursuit sa quête et de nouvelles expériences émergent sans cesse dans de nombreux pays, venant compléter celles qui les ont précédées. C'est dans ce contexte que le débat sur la diversité et l'égalité doit s'ancrer, avec un esprit de coopération et d'entraide, dans le respect du genre et de la différence.

Notre continent, objet de convoitises internationales, est destiné à jouer un rôle majeur dans un futur proche. Il doit prendre en main sa destinée, en commençant par façonner sa propre image cinématographique, plus accessible à tous. Dans cette démarche, les Africaines et les Africains doivent se voir offrir les mêmes opportunités.

L'Afrique, berceau de l'humanité, est un continent riche en diverses ressources, notamment des imaginaires que les grandes puissances cherchent à s'approprier. Doté de beautés naturelles inégalées, il abrite également des cultures variées et distinctes, ainsi que des langues ancestrales et adoptées.

ندوة

«الرقى بالتعددية والمساواة بين الجنسين في السينما بأفريقيا»

المسير : محمد بلغوات

المتدخلون : ماكا كوطو، فريدا إيكوتو، مكايي كاسي، بهاء الطرابلسي، أحمد بولان

تستهدف المساواة بين الرجل والمرأة في نشاط فني مثل السينما المساواة في المعاملة وولوج النساء والرجال إلى رحابها وألياتها، على غرار المشاركة في الحياة السينمائية في جميع مستوياتها وفي اتخاذ القرارات، وكذلك في تقييم المساهمات المقدمة والطموحات والمتطلبات، بغض النظر عن الجنس.

يهم التنوع في الوسط السينمائي، وخاصة على المستوى الإبداعي، حيث تختلط الأفكار وتتم الدعوة لنشرها عن طريق الأفلام، العرق والجنس والفئات الإثنية والعمر والتربية والدين والمعتقدات السياسية والملكات العقلية والجسدية، واشياء أخرى عديدة.

في إفريقيا، حيث تعرف السينما تطورا متقلبا، عبر تاريخ يمتد لبضعة عقود، فإن لهذه الإشكالية جوانب خاصة مرتبطة بالثقافة والسياسة. وستسعى الندوة إلى الكشف عن سماتها البارزة، وقضاياها الخاصة بها، مع تقديم الحلول الممكنة، بهدف تحقيق مشاركة متكافئة ومتنوعة بشكل أفضل على جميع المستويات.

ويلاحظ أن النساء المخرجات في مجال السينما قليلات. على الرغم من ذلك، فقد عرفت إفريقيا في بداياتها الأولى نماذج منهن، مثل السنغالية صافي فاي التي عملت مع جان روش، والتونسية مفيدة التلاتي التي تم اختيار فيلمها «صمت القصور» كأفضل فيلم عربي من إخراج امرأة في تاريخ السينما العربية، والمغربية فريدة بليزيد، على سبيل المثال لا الحصر.

ومع ذلك، تواجه المهرجانات الأفريقية المعروفة صعوبة في منح جوائزها الكبرى لامرأة، على سبيل المثال فحسب، ويعود ذلك إلى غياب ملحوظ للمخرجات النساء على مستوى القارة، كما يمكن القول إن ذلك يعود أيضا إلى تبخيس وعدم تقدير عمل النساء في هذا المجال، مما يضع المساواة والتنوع المرتبط بها على محك حقيقي

يعود ذلك إلى عدة أسباب، منها ما هو أفريقي بحت، ومنها ما له ارتباط وثيق بعالم السينما. ترتبط الأسباب الأولى بحضور وموقع المرأة داخل المجتمع، وسوق العمل، وتعليمها، وحقوقها. لأن المساواة بين الجنسين منعدمة تقريبا في عدد من المناطق الأفريقية. أم الأسباب الثانية فلها صلة بصناعة السينما، حيث الإنتاج بالفعل غير مزدهر في العديد من البلدان أو شبه معدوم حتى. الأمر الذي يقلل من فرص الولوج المتكافئ إلى عالم السينما.

ومع ذلك، فإن السينما تشق طريقها، تتمخض عن تجارب أكثر فأكثر في العديد من البلدان، لتضاف إلى تلك التي سبقتها. وضمن هذا الإطار يجب تركيز النقاش حول التنوع والمساواة، في سياق من روح التعاون والمساعدة المتبادلة، سياق يحترم النوع الاجتماعي والاختلاف. فقارتنا هي موضوع كل الأطماع في جميع أنحاء العالم، وهي مدعوة للعب دور رئيسي في المستقبل القريب. يجب أن تأخذ مصيرها بيدها، بدءًا من إنتاج صورتها السينمائية، بما أنها تصل إلى الجميع. وللقيام بذلك، يجب أن يحصل الرجال والنساء الأفاقرة على نفس الفرص. فأفريقيا، هي مهد الإنسانية، كما هي قارة الثروات من جميع الأصناف التي تريد القوى الكبرى الاستحواذ عليها، وقارة جمال طبيعي لا يضاهاى، ولكنها أيضا مشتل ثقافات كثيرة مختلفة عن بعضها البعض، ولغات عديدة، منها لغات الأجداد ومنها لغات تم اعتمادها.

COLLOQUE

« ESPACES DÉSERTIQUES ET BÉDOUINS DANS LES FILMS DOCUMENTAIRES »

Modération : Mohammed Chouika

Intervenants : Ahmed Ida Iahlal, Abdallah Abou Aouad, Masdour Ali

Filmer l'espace désertique, qui revient à filmer un champ géographique et un mode de vie qui lui est inhérent, est un acte qui crée ses propres conditions, puisqu'il s'agit d'une incursion esthétique, ayant l'aspect d'un défi. Ce qui semble difficile d'accès et ouvert, en ce qui concerne le sahara dans son extension infinie, est le nerf de sa complexité. Parce que l'espace désertique demande beaucoup de méditation pour être saisi et capturé. Et la rareté que l'on pourrait penser être de sa nature au premier abord ne l'est pas. Parce que la vie qui s'y trouve, c'est-à-dire ce qu'on appelle dans nos pays du sud, la vie bédouine, est étroitement liée au désert, au sahara. Ainsi, lorsque les films documentaires traitent du désert et du nomadisme, ils imposent leurs propres thèmes et leurs propres techniques de taille à les porter à l'écran.

C'est exactement ce qu'ambitionne de présenter, de discuter et d'approfondir cet important colloque, surtout après que le cinéma marocain, à titre d'exemple, dans sa dimension sahraoui-Hassani a réalisé une production importante de films qui nécessite une discussion sur son apport, et ce qu'il a généré à partir de sa représentation cinématographique du désert (sahara) et de l'espace bédouin. En comparaison avec ce qui a été accompli sous le ciel d'autres pays.

De manière générale, quels sont les piliers et les exigences du film documentaire en lien avec la prudence et la méditation évoquées ci-dessus ? Qu'offre l'espace désertique au cinéma documentaire comme thème qui appartient à celui des extrêmes que tout réalisateur rêve de posséder, en tant que vision, sujet ou technique ?

Le fait de réaliser ce genre de documentaires est-il une modalité créatrice de connaissances qui s'est approfondie, du moment que l'un de ses objectifs est de faire passer cet espace singulier de la réalité physique à la réalité symbolique ? Et la réalisation de ces films a-t-elle créé en même temps l'effet artistique recherché, puisque le cinéma est avant tout de la créativité, et que toute créativité vise à secouer les émotions, et à sensibiliser à la beauté, esthétique, plaisante et digne d'être regardée ?

ندوة

«الفضاء الصحراوي والبدوي في الفيلم الوثائقي»

المسير : محمد شويكة

المتدخلون : احمد ايدا الهلال، عبد الله أبو عوض، مسدور عالي

تصوير الفضاء الصحراوي، الذي هو تصوير المجال الجغرافي ونمط الحياة المرتبط به ، هو فعل يخلق شروطه الخاصة، حيث يتعلق الأمر باختراق جمالي يبدو تحديا. فما يبدو ممتنعا ومفتوحا، فيما يتعلق بالصحراء وتمدها اللانهائي، هو عصب تعقدتها. لأن الفضاء الصحراوي يتطلب الكثير من التأمل للتقاطه والإمساك به. وما يبدو نذرة قد نعتقد أنها جزء من طبيعته في البداية، ليست كذلك. لأن الحياة التي تتواجد فيه، أي ما يُطلق عليه في بلداننا الجنوبية «الحياة البدوية» مرتبطة ارتباطا وثيقا بالصحراء. وبالتالي، عندما تتناول الأفلام الوثائقية الصحراء وحياة الرحل، فإنها تفرض مواضيعها الخاصة وتقنياتها الفريدة القادرة على تجسيدها على الشاشة.

وهو عين ما تود طرحه ومناقشته والغوص فيه هذه الندوة الهامة، خاصة بعدما حققت السينما المغربية، على سبيل المثال، في بعدها الصحراوي الحساني تراكما هاما، يفرض مناقشة ما قدمته من إضافة، وما تمخض عنه من تمثيل سينمائي للفضاء الصحراوي والبدوي. مع مقارنته مع ما تم انجازه تحت سماوات صحراوية في بلدان أخرى.

بشكل عام، ما هي ركائز ومتطلبات الفيلم الوثائقي في ارتباط مع الحذر والتأمل المذكورين أعلاه ؟ ما الذي يمنحه الفضاء الصحراوي للسينما الوثائقية كثيمو تنتمي الى موضوعات الأقاليم التي يحلم كل مخرج بامتلاكها، رؤية وموضوعا وتقنية ؟

فهل أصبح إنتاج هذا النوع من الأفلام الوثائقية وسيلة إبداعية لإنتاج معرفة تعمقت، حيث يصبح أحد أهدافها تحويل هذا الفضاء الفريد من الواقع العيني إلى الواقع الرمزي؟ وهل يؤدي إنتاج هذه الأفلام في الوقت نفسه إلى تحقيق التأثير الفني المنشود، بما أن السينما إبداع قبل كل شيء، وكل إبداع يتوخى تحريك العواطف والتحسيس بما هو جميل وممتع وجدير بالمشاهدة؟

SIGNATURE

**SIGNATURE DU LIVRE «LE FILM DOCUMENTAIRE, DES PRÉSENTATIONS PRATIQUES ET DES APPROCHES SCIENTIFIQUES»
POUR LE DR. ABDALLAH ABOU AOUAD**



Le documentaire soulève en tant que terme ou concept de nombreux problèmes et définitions qui tentent de l'aborder dans sa relation avec le réel. Il est bien connu que ce qui les lie va au-delà d'une simple relation de transmission, de reproduction ou d'identification. La réalité est une donnée multiple, infinie, variable, incontrôlable. Le documentaire en tant que processus est lui, sujet à contestation, soumis et pensé avant ou passant par une intention préalable, pour ainsi dire. Lorsqu'il s'agit de témoigner d'un événement ou d'événements du point de vue de l'histoire, cela impose une communication particulière qui diffère de celle qui vise à créer à partir de l'imagination requise et spécifique. C'est là, par exemple, l'un des obstacles auxquels se heurte tout chercheur qui tente de comprendre le documentaire dans certaines de ses manifestations.



توقيع

توقيع الكتاب «الفيلم الوثائقي، مقدمات عملية ومقاربات علمية» للدكتور عبد الله أبو عوض

Le sujet du livre du professeur Abdallah Abou Aouad découle de ses propres théorisations à propos du document et du documentaire comme il les conçoit, de sorte qu'elles sont avant tout des définitions, scientifique et cognitive, qui leur sont propres. Ainsi, il cerne toute dispersion de la compréhension, et la repositionne dans un contexte qui rend sa prise de conscience à ce sujet, plus claire.

Et quand on parle du documentaire, l'enjeu questionne une part, grande et importante, dans le domaine du cinéma, quel que soit le support sur lequel elle est montrée, les objectifs poursuivis à partir de celui-ci, ainsi que le public ciblé. Le film documentaire est à l'origine du cinéma. C'est avec lui qu'il a commencé, et c'est à travers lui qu'il a créé la plus remarquable fascination humaine : l'homme se voyant lui-même, dans son environnement, dans le temps, dans l'espace et en mouvement. C'est l'origine. À partir de là, le documentaire a commencé avec «l'image en direct». Il a un côté pratique et un côté scientifique, et le livre entend poser les frontières entre eux et montrer leurs points de convergence.

يطرح الوثائقي اصطلاحا أو مفهوما العديد من الاشكالات والتحديات التي تحاول أن تقترب منه في علاقته مع الواقع. فمن المتعارف عليه أن ما يربطهما يتجاوز مجرد علاقة نقل أو استنساخ أو تماوٍ ما. فالواقع مُعطى متعدد، لانهائي، متغير، منفلت. والوثائقي كعملية منافحة، خاضع، ومفكر فيه قبلا، أو يمر عبر نية مُسبقة إن صح التعبير. فحين يتعلق الأمر بالشهادة عن حدث أو أحداث من منطلق التاريخ، فهذا يفرض تواسلا خاصا يختلف عن الأمر الذي يروم الإبداع من منطلق التخيل الواجب والمحدد. وهذا على سبيل المثال، وجه من أوجه العوائق التي تعترض كل باحث يروم فهم الوثائقي في بعض تجلياته.

وينطلق كتاب الأستاذ عبد الله أبو عوض من تنظيراته للوثيقة وللوثائقي كما يراهما، وذلك بحيث أن له تحديدا علميا ومعرفيا خاصا به، أولا وقبل كل شيء. ومن هنا يضع حدا لكل تشتت للفهم، وبالتالي يعيد وضعه في سياق يجعل إدراكه أكثر وضوحا.

وحين الحديث عن الوثائقي، فالأمر يسائل جزءا هاما وكبيرا في مجال الأفلام بغض النظر عن السند الذي تروم العرض فيه، والأهداف المتوخاة منه، كما الجمهور الذي تود الوصول إليه. الفيلم الوثائقي هو أصل السينما، وبه بدأت، وعن طريقه خلقت الإبهار الأكبر: رؤية الانسان لذاته ولمحيطه زمانا ومكانا وحركة. فهو الأساس. ومن هنا بدأ التوثيق ب« الصورة الحية ». وهي لها جانب عملي وجانب علمي، يروم الكتاب وضع الحدود بينها ولمس نقاط التقائهما.

ATELIERS ورشات

Les ateliers cinéma offrent une opportunité unique de s'immerger dans les méthodes utilisées par des professionnels du cinéma dans les différents domaines qui contribuent à la création d'un film, que ce soit l'écriture, l'interprétation, la réalisation, le tournage ou le montage. Ces ateliers permettent aux participants de bénéficier de l'expertise de professionnels reconnus dans leur domaine, qui partagent leur expérience pratique et artistique.

Lors de ces ateliers, les participants peuvent acquérir des compétences spécifiques liées à chaque étape de la création cinématographique. Les scénaristes peuvent apprendre les techniques d'écriture de scénarios, les acteurs peuvent bénéficier de conseils d'interprétation et de direction d'acteurs, les réalisateurs peuvent se familiariser avec les différentes techniques de réalisation, les techniciens peuvent découvrir les aspects techniques du tournage et du montage.

Les professionnels intervenants dans ces ateliers sont choisis pour leur expertise et leur expérience dans l'industrie cinématographique. Leur participation permet aux participants d'avoir un aperçu concret du travail et des exigences de chaque métier, ainsi que des conseils et des astuces précieuses pour développer leurs compétences.

Les ateliers cinéma sont donc une véritable opportunité pour les passionnés de cinéma d'apprendre et de se perfectionner dans les différentes disciplines qui contribuent à la création d'un film. Ils offrent un environnement propice à l'échange et à l'apprentissage, favorisant ainsi le développement de talents et la création de nouveaux projets cinématographiques.

تهدف أوراش السينما إلى تمكين المشاركين من التعرف مباشرة على الأساليب المتبعة من قبل محترفي السينما في مختلف المجالات التي تساهم في إنتاج الفيلم، بدءًا من الكتابة والتمثيل والإخراج والتصوير والتحرير... حيث يقدم المتخصصون المعترف بهم الممارسة الفعلية في اختصاصهم الفني.

توفر أوراش السينما فرصة فريدة للانغماس في الأساليب المستخدمة من قبل المحترفين في مجال السينما في كل مرحلة من مراحل إنتاج الفيلم. يتمكن المشاركون في هذه الأوراش من الاستفادة من خبرة المحترفين المعترف بهم في مجالهم، حيث يشاركون تجربتهم العملية والفنية.

خلال هذه الأوراش، يمكن للمشاركين اكتساب مهارات خاصة تتعلق بكل مرحلة من مراحل إبداع السينما. يمكن لكتاب السيناريو أن يتعلموا تقنيات كتابة السيناريو، ويمكن للممثلين أن يستفيدوا من نصائح التمثيل وإخراج الممثلين، ويمكن للمخرجين أن يتعرفوا على تقنيات الإخراج المختلفة، ويمكن للفنيين أن يكتشفوا الجوانب التقنية لعملية التصوير والتحرير.

يتم اختيار المحترفين المشاركين في هذه الأوراش بناءً على خبرتهم ومهاراتهم في صناعة السينما. تشارك مشاركتهم في ورش العمل في منح المشاركين نظرة فعلية عن العمل والمتطلبات الخاصة بكل مهنة، بالإضافة إلى تقديم نصائح واستراتيجيات قيمة لتطوير مهاراتهم.

إن أوراش السينما فرصة حقيقية لعشاق السينما للتعلم والتطور في المجالات المختلفة التي تساهم في إنتاج الأفلام. توفر هذه الورش بيئة ملائمة للتبادل والتعلم، مما يعزز تطوير المواهب وإنشاء مشاريع سينمائية جديدة.

ورشات ATELIERS

السير ذاتية للمؤطرين BIOGRAPHIES DES ENCADREURS



Interprétation :
SAID BEY - Maroc

التشخيص :
سعيد باي - المغرب

Né en 1970 à Ain Taoujdate. Il a obtenu un diplôme en art dramatique de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle de Rabat en 1995. Il a travaillé pendant un certain temps dans le théâtre, tandis que ses débuts au cinéma ont eu lieu dans le film de 2001, Ras al-Ayn, suivi du film Les Vagues du Rivage. Ses travaux ont continué par la suite, notamment dans Al-Kamat et Le Soleil de la nuit. Il a remporté le prix Muhr Arab du meilleur acteur lors du 6e Festival International du Film de Dubaï.

ولد عام 1970 في عين تاووجدات. حصل على دبلوم في الفن الدرامي من المعهد العالي للفن الدرامي والتنشيط الثقافي في الرباط عام 1995. عمل لبعض الوقت في المسرح، في حين كانت بدايته في السينما في فيلم رأس العين عام 2001، تلاه فيلم أمواج الشاطئ. استمرت أعماله بعد ذلك، وعلى الأخص في أفلام الكامات وشمس الليل. فاز بجائزة مهر عربية لأفضل ممثل في المهرجان السنمائي الدولي في دبي السادس.



Réalisation :
DAOUD AOULAD SYAD - Maroc

الإخراج :
داود أولاد السيد - المغرب

Daoud OULAD-SAYAD est un réalisateur, scénariste, producteur, photographe et universitaire.

Il est né en 1953 à Marrakech. Docteur en Sciences Physiques (obtenu à l'Université de Nancy, France), Aoulad Syad Daoud débute au cinéma en 1989 grâce au stage (Université d'été, découverte du cinéma en France) à la FEMIS. Il réalise alors ses deux premiers courts métrages: «K ricature» et «Paris, 13 juillet». Il réalise son premier long métrage «Adieu forain» en 1998.

داود أولاد السيد هو مخرج وكاتب سيناريو ومنتج ومصور وأكاديمي. وُلد في عام 1953 في مراكش. حاصل على درجة الدكتوراه في العلوم الفيزيائية (حصل عليها من جامعة نانسي في فرنسا). بدأ أولاد السيد داود حياته السينمائية في عام 1989 من خلال مشاركته في ورشة عمل صيفية في FEMIS (اكتشاف السينما في فرنسا). ثم قام بإخراج أول فيلمين قصيرين له وهما «كاريكاتور» و«باريس، 13 يوليو». أخرج فيلمه الطويل الأول «وداعًا يا سيرك» في عام 1998.



Production :
KHALIL LOUGMANI - Maroc

الإنتاج :
خليل لوغماني - المغرب

Khalil LOUGMANI a été directeur de production et a collaboré en tant que responsable de production sur de nombreuses productions étrangères et nationales, des longs métrages, des documentaires dramatiques, des séries télévisées, des émissions de télévision, des publicités, des vidéoclips, des documentaires et des séances de photos sur place au Maroc.

Il a également occupé différents postes dans de nombreuses productions cinématographiques internationales et locales.

عمل خليل لوغماني كمنتج مسؤول وشارك كمدير إنتاج في العديد من الإنتاجات الأجنبية والوطنية، بما في ذلك الأفلام الروائية، والأفلام الوثائقية الدرامية، والمسلسلات التلفزيونية، والبرامج التلفزيونية، والإعلانات، ومقاطع الفيديو الموسيقية، والوثائقيات، وجلسات التصوير في الموقع في المغرب. كما شغل أيضًا مواقع متنوعة في العديد من الإنتاجات السينمائية الدولية والمحلية.



Le festival Handifilm de Rabat disposera d'une journée au sein du festival FIF de Dakhla. Elle rentre dans l'esprit de coopération artistique et d'échanges des expériences et des points de vue. Une journée de travail qui aura pour objectifs de mettre au point ce qui est susceptible d'arrimer les ambitions des jeunes en matière de création dans le cinéma. À savoir les modalités d'accompagnement de leurs projets et l'évaluation des difficultés généralement rencontrées. Et ce en prenant pour exemple la production et l'animation artistique dans les Provinces du Sud.

سيتم تخصيص يوم واحد لمهرجان أنديفيلم الرباط ضمن المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة، وذلك في إطار روح التعاون الفني وتبادل التجارب ووجهات النظر. يوم عمل يهدف إلى تطوير ما له علاقة بتموهجات الشباب في مجال الإبداع السينمائي، بما في ذلك طرق مرافقة مشاريعهم وتقييم الصعوبات التي عادة ما تواجههم. وسيتم ذلك اعتمادا على تجربة الإنتاج والتنشيط الفني في الأقاليم الجنوبية.



GROUPE DE RÉFLEXION «THINK TANK CRÉATIVITÉ ET DÉVELOPPEMENT PERSONNEL»

Dans le cadre du projet
Projet «les jeunes devant et derrière la caméra pour une société inclusive»

7ème session

SAMEDI 03 JUIN 2023

à l'Ecole Supérieure de Technologie - Dakhla

مجموعة التفكير حول الإبداع وتنمية الشخصية

في إطار مشروع

«الشباب أمام وخلف الكاميرا من أجل مجتمع دامج»

السبت 03 يونيو 2023

المدرسة العليا للتكنولوجيا - الداخلة

**كارت
بلانش
CARTE
BLANCHE**



LE CINÉMA
ET L'ENFANCE

السينما
والناشئة





11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM **DAKHLA**
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

LE CINÉMA ET L'ENFANCE

السينما والناشئة

L'OBJECTIF DU PROGRAMME :

Dans le cadre de la onzième édition du festival international du film de Dakhla, un programme a été prévu au profit des élèves, en partenariat avec l'académie régionale de l'éducation et de la formation de la région Dakhla-Oued Eddahab. Et ce vu la grande importance que revêt l'image en général et du cinéma en particulier dans la vie des jeunes, en termes de vie et d'éducation, ainsi qu'à son impact profond sur leur mentalité et leur comportement. A cet effet, il a été établi un programme avec plusieurs paragraphes, alliant des projections cinématographiques et un important colloque à propos de l'éducation à l'image.

L'OBJECTIF DU COLLOQUE :

L'expression, éducation à l'image, fait son bon chemin. Elle est sur toutes les lèvres des pédagogues et des non pédagogues. Elle est nécessaire et elle est une discipline relevant de l'éducation tout entière, car relevant du septième art essentiellement, lieu de culture par excellence par son influence immédiate et sa facilité apparente. Et bien d'autres domaines où l'image est un support indépassable, c'est-à-dire partout.

S'adressant au jeune public, elle essaie de leur baliser les voies de la compréhension, de leur montrer les embûches et les dangers que recèle le fait d'ignorer les tenants et les aboutissants de l'image. Car celle-ci n'est ni innocente ni neutre. C'est ce que le colloque va essayer de décortiquer et de communiquer.

INTERVENANTS : *Hassan Nrais, Abdessalam Meftahi, Moubarek Housni*

الهدف من البرنامج :

في إطار الدورة الحادية عشرة من المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة، تم وضع برنامج لفائدة التلاميذ بشراكة مع الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين بجهة الداخلة وادي الذهب. وذلك لما للصورة عمومًا والسينما خصوصًا من أهمية كبرى في حياة الناشئة، حياتيا وتعليميا، ولما لها من تأثير عميق على أدهانهم وفي سلوكياتهم. وهكذا حصل الاتفاق على برنامج ذي فقرات متعددة تتراوح ما بين العروض السينمائية وندوة هامة حول التربية على الصورة.

الهدف من الندوة :

لقد أخذ تعبير التربية على الصورة يشق طريقه. إنه على لسان الجميع، من علماء التربية وغير علماء التربية. هو ضروري بعد أن صار نظاما متعلقا بالتعليم ككل، ما دام يرتبط أساسًا بالفن السابع، ميدان الثقافة بامتياز، لكونه ذا أثر مباشر ويسير ظاهرا. ويرتبط أيضا بالعديد من المجالات الأخرى التي تكون فيها الصورة سندا لا يمكن تجاوزه، أي في كل مكان.

تخاطب التربية على الصورة الأطفال والشباب. وتحاول تحديد طرق فهمها، وتُظهر لهم المخاطر والمزالق المترتبة من تجاهل خصوصيات وعموميات الصورة. لأنها ليست بريئة ولا محايدة. وهذا ما ستحاول الندوة شرحه وتفصيله وتوصيله.

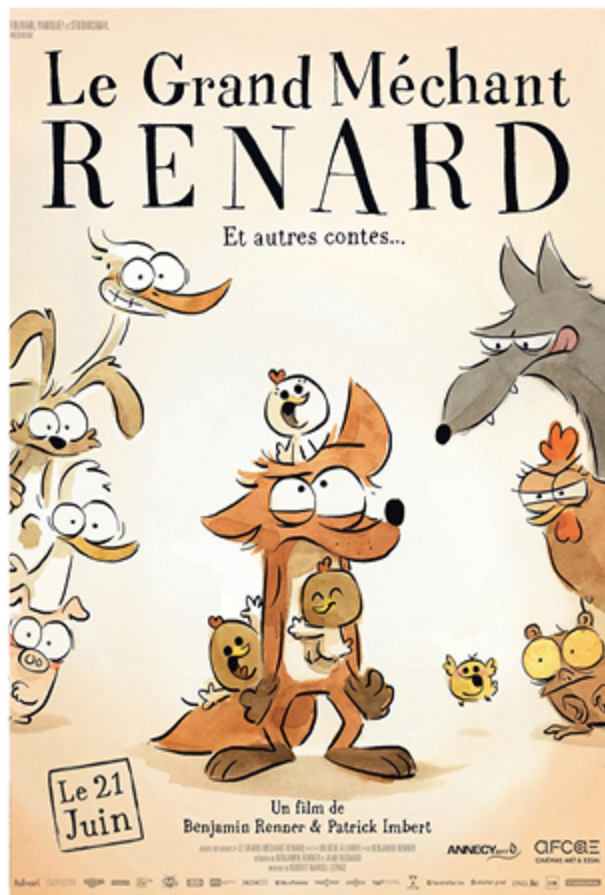
المتدخلون : حسن نرايس، عبد السلام المفتاحي، مبارك حسني

LE CINÉMA ET L'ENFANCE

السينما والناشئة

LE GRAND MÉCHANT RENARD - BENJAMIN RENNER, PATRICK IMBERT

الثعلب الكبير - بنجامين رينر ، باتريك إمبيرت



Date de production : 2017 (80min)

De : Benjamin Renner, Patrick Imbert

Genre : Animation, Aventure

Production : StudioCanal

Nationalité : France

SYNOPSIS

La campagne n'est pas calme, mais animée par des animaux agités et farfelus. Un renard se prend pour une poule, un lapin joue la cigogne et un canard veut être le Père Noël. Pas de vacances paisibles ici...

السنة : 2017، **المدة :** 80 د

إخراج : بنجامين رينر ، باتريك إمبيرت

نوع الفيلم : رسوم متحركة ، مغامرات

انتاج : ستوديو القناة

البلد : فرنسا

ملخص الفيلم

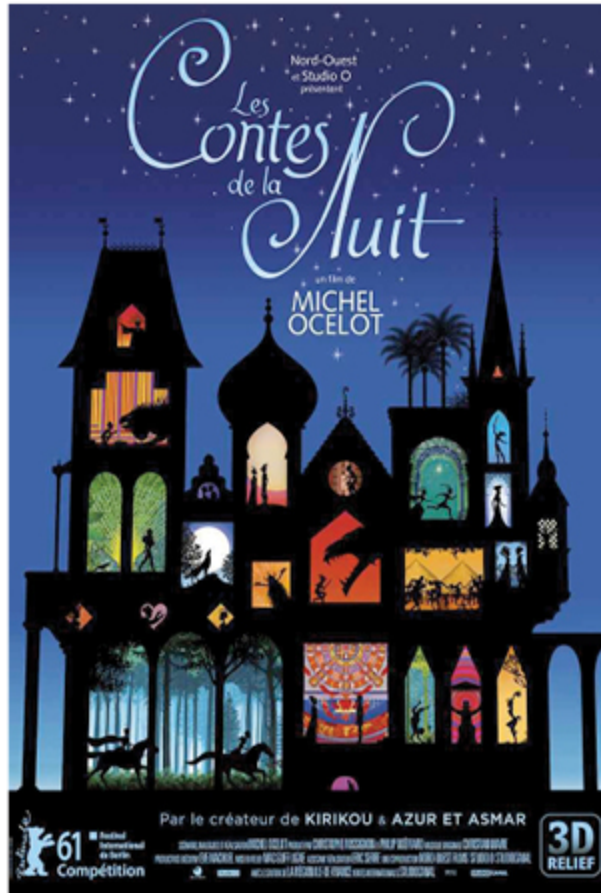
البادية ليس هادئا ، ولكنه يحركه حيوانات مضطربة وغريبة. يتظاهر الثعلب بأنه دجاجة ، ويلعب الأرنب دور الاقلق وتريد البطة أن تكون بابا نويل. لا عطلة هادئة هنا ...

LE CINÉMA ET L'ENFANCE

السينما والناشئة

LES CONTES DE LA NUIT - MICHEL OCELOT

حكايات الليل - مايكل أوسيلو



Date de production : 2011 (84min)

De : Michel Ocelot

Genre : Animation, Aventure

Production : StudioCanal

Nationalité : France

SYNOPSIS

Trois amis se retrouvent chaque soir dans un cinéma abandonné. Ils inventent, dessinent et jouent toutes les histoires qu'ils veulent dans une nuit magique.

السنة : 2011 ، **المدة :** 84 د

إخراج : مايكل أوسيلوت

نوع الفيلم : رسوم متحركة ، مغامرات

انتاج : ستوديو القناة

البلد : فرنسا

ملخص الفيلم

يلتقي ثلاثة أصدقاء كل مساء في سينما مهجورة. إنهم يتخيلون ويرسمون ويمثلون كل القصص التي يريدها في ليلة ساحرة.



Dakhla est un petit bout de paradis au sud du Maroc, perdu entre les eaux de l'Atlantique et les sables du Sahara. S'y trouver est un délice à consommer sans modération. Des kilomètres de plages s'étendent de par et d'autre de la ville : l'occasion de se délasser, l'occasion également de se livrer à toutes sortes d'activités nautiques.

Ces rivages sont parmi les plus beaux du Maroc. Isolés du monde par le désert environnant, ils sont un véritable havre de paix, l'endroit idéal pour se prélasser, sous un soleil à 25 degrés toute l'année.

Dans les alentours, deux plages sont particulièrement fameuses, celle de PK25 et celle de Foum El Bouir. La première est prisée des amateurs de farniente : c'est un lieu de détente, où l'on se baigne tranquillement au milieu des eaux calmes et cristallines de la lagune, tandis qu'à Foum El Bouir, l'ambiance est plus animée.

C'est un site voué aux plaisirs de la glisse. Sufeurs, kitesurfeurs et windsurfeurs, qu'ils soient amateurs ou professionnels, se retrouvent ici, se laissent porter par les vagues et les vents. Plus loin, la pointe de Dragon est un autre spot internationalement réputé : les déferlantes y sont impressionnantes et les plus fameux surfeurs se sont déjà engouffrés dans ces tubes spectaculaires qui se déroulent sur des centaines de mètres.

Porte du désert, ouvrant sur l'Afrique subsaharienne, Dakhla est aussi et surtout une porte du paradis!

DAKHLA, LA PERLE DU SUD MAROCAIN



الداخلة لؤلؤة جنوب المغرب

على مشارف مصب وادي الذهب (ريودي أورو) شيدت مدينة الداخلة سنة 1884 من قبل الأسبان، واشتهرت أن كانت تحت الحكم الإسباني باسم «فيلا سيسبيروس». وهي بنى ميناء صهير للصيد يمتد على شاطئ بحيرة رائعة مياهها فيروزية اللون. وبالإضافة إلى استقبالها لألاف الطيور المهاجرة، بما في ذلك طيور النحام النوردي، بأوى الخليج مستعمرة كبيرة من حيوانات القفص. كما تتردد على مياهه مجموعة من أسماك الشفنين البحري والدلافين، وبعد موقع «بولتا ساركا» الواقع بالطرف الجنوبي لشبه الجزيرة المكان الأمثل لمرافقتها.

المكان يعتبره أبطال ركوب الأمواج من أجمل المواقع في العالم، إذ يعد الخليج مكانا مناسبيا للممارسة كافة أنواع رياضات التزلج على الماء (3.6.1) ... وعلى الكثبان الرملية أيضا وإذا كنتم ترغبون في الاستجمام والتواصل مع الطبيعة، فيمكنكم المبيت داخل الخيام الصحراوية (خيام جماعة تقليدية صحراوية) بمصيكر ركوب الأمواج. كما يمكنكم تجربة الاستجمام بالمياه الكبريتية لبنايخ «أسماء» الحارة التي تبلغ حرارتها 38 درجة مئوية، وذلك لما لها من منافع للجلد ولإضطرابات الجهاز التنفسي والمضام. ومن جانب آخر، تصطب بحيرة وادي الذهب «ريودي أورو» ضمن الأماكن العالمية المعروفة بتوفرها على ثروة سمكية هامة جدا. وبعد سحك الكوربين أكثر الأسماك توفرا في المنطقة. وحتى إذا ما كنتم تمارسون الصيد السياحي بالصنارات فيمكنكم إصطياد أسماك قد يصل طولها إلى مترين ووزنها إلى 80 كيلوغراما. الداخلة وخليجها من الأماكن الساحرة التي ما زال بإمكان الإنسان أن يعيش مع عناصر الطبيعة العذراء في ونام قبل نظيره.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS

شكر

11^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM DAKHLA
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à tous nos généreux supporters, sponsors et partenaires de Festival International du Film de Dakhla.

Votre soutien indéfectible et votre engagement ont contribué à faire de cet événement un succès retentissant. Grâce à votre soutien précieux, nous avons pu offrir une plateforme unique aux cinéastes du monde entier pour partager leurs histoires et leurs visions. Votre contribution a permis de promouvoir le cinéma, l'art et la culture dans notre belle région de Dakhla. Nous sommes honorés de collaborer avec vous et vous remercions infiniment pour votre confiance et votre appui continu. Nous espérons que cette relation fructueuse se poursuivra dans les années à venir, en faisant de chaque édition du festival un événement inoubliable.

Merci encore pour votre soutien inestimable.

نود أن نعبر عن امتناننا العميق لجميع داعمينا الكرام ورعاة وشركاء المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة.

دعمكم المتواصل والتزامكم ساهما في جعل هذا الحدث ناجحًا بكل المقاييس. بفضل دعمكم الثمين، تمكنا من توفير منصة فريدة لصناع الأفلام من جميع أنحاء العالم لمشاركة قصصهم ورؤاهم. ساهمت مساهمتكم في تعزيز السينما والفن والثقافة في منطقتنا الجميلة بالداخلة. نشعر بالشرف للتعاون معكم ونشكركم ببالح الامتنان على الثقة التي وضعتموها فينا ودعمكم المستمر. نأمل أن تستمر هذه العلاقة الناجحة في السنوات القادمة، حيث نجعل كل نسخة من المهرجان حدثًا لا يُنسى.

شكرًا مرة أخرى على دعمكم الا محدود والقيّم.





Charafddine Zine Elaabidine
Président du Festival

38-1, Av Med V Dakhla
Tél.: 06 61 44 13 33
Fax: 05 28 60 22 90
festivaldakhla@gmail.com
www.festival-dakhla.com